

EN Basic Operation Guide

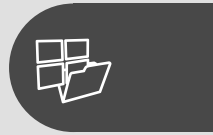
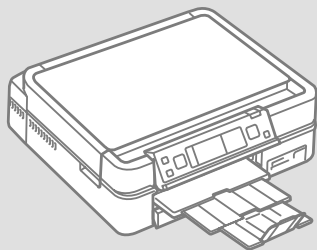
- for use without a computer -

RU Руководство по основным операциям

- для использования без компьютера -

UK Посібник з основних операцій

- для використання без комп'ютера -



About This Guide






Обозначения в данном руководстве

Посібник

Follow these guidelines as you read your instructions:

Следуйте этим указаниям во время чтения инструкций:

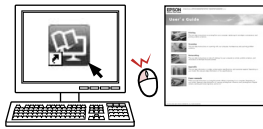
Під час читання інструкцій дотримуйтеся цих вказівок:

				
Warning: Warnings must be followed carefully to avoid bodily injury.	Caution: Cautions must be observed to avoid damage to your equipment.	Must be observed to avoid bodily injury and damage to your equipment.	Note: Notes contain important information and hints for using the printer.	Indicates a page number where additional information can be found.
Предупреждение: Предупреждения необходимо соблюдать во избежание травм.	Предостережение: Предостережения необходимо соблюдать во избежание повреждения оборудования.	Эти указания необходимо соблюдать во избежание травм и повреждения оборудования.	Примечание: В примечаниях содержатся важная информация и советы по использованию принтера.	Так обозначается указание номера страницы с дополнительной информацией.
Попередження: попереджень слід уважно дотримуватися, щоб запобігти травмуванню.	Застереження: застереження слід виконувати, щоб уникнути пошкодження обладнання.	Слід дотримуватися, щоб уникнути травмування або пошкодження обладнання.	Примітка: примітки містять важливу інформацію і поради щодо експлуатації принтера.	Вказує номер сторінки, що містить додаткову інформацію.

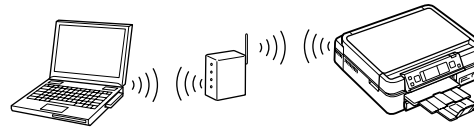
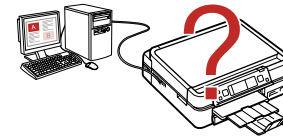
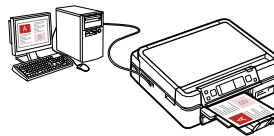
Getting More Information

Получение дополнительных сведений

Докладніша інформація



User's Guide
Руководство пользователя
Посібник користувача

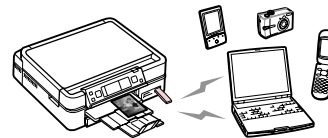


Options
Параметры
Опції

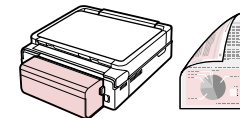
The Auto Duplexer is bundled depending on the area.

Устройство Auto Duplexer поставляется в комплекте в зависимости от региона.

Пристрій Auto Duplexer постачається в комплекті з принтером, залежно від регіону.



Bluetooth



Auto Duplexer

Handling Media

Selecting Paper.....	16
Loading Paper.....	18
Loading a CD/DVD.....	22
Inserting a Memory Card.....	24
Placing Originals.....	26

Copying

Copying Documents.....	30
Copy/Restore Photos.....	32
Copying a CD/DVD.....	34
Copy Mode Menu List.....	36

Print Photos Mode

Printing Photos.....	40
Printing in Various Layouts.....	42
Printing on a CD/DVD.....	44
Printing Photo Greeting Cards.....	47
Printing Photos from an Index Sheet.....	50
Print Photos Mode Menu List.....	53

Other Mode

Printing Ruled Paper.....	56
Printing a Coloring Sheet.....	58
Scanning to a Memory Card.....	60
Scanning to a Computer.....	61
Backup to External Storage Device.....	62
Other Mode Menu List.....	63

Setup Mode (Maintenance)

Checking the Ink Cartridge Status.....	66
Checking/Cleaning the Print Head.....	68
Aligning the Print Head.....	70
PictBridge Setup.....	72
Setup Mode Menu List.....	74

Solving Problems

Error Messages.....	78
Replacing Ink Cartridges.....	82
Paper Jam.....	86
Printer Error.....	91
Print Quality/Layout Problems.....	92
Other Problems.....	95
Contacting Customer Support.....	96
Index.....	100

Работа с разными носителями

Выбор бумаги.....	16
Загрузка бумаги.....	18
Загрузка CD/DVD.....	22
Вставка карты памяти.....	24
Расположение оригиналов.....	26

Копирование

Копирование документов.....	30
Копирование/восстановление фото.....	32
Копирование CD/DVD-диска.....	34
Список меню режима Копирование.....	36

Режим Печать фото

Печать фотографий.....	40
Печать различных макетов.....	42
Печать на CD/DVD.....	44
Печать фотооткрыток.....	47
Печать фотографий из индексной страницы.....	50
Список меню режима Печать фото.....	53

Другой режим

Печать линованной бумаги.....	56
Печать листа-раскраски.....	58
Сканирование на карту памяти.....	60
Сканирование на компьютер.....	61
Резервное копирование на внешнее устройство.....	62
Список параметров в меню других режимов.....	63

Режим Установка (Сервис)

Проверка уровня чернил.....	66
Проверка/очистка печатающей головки.....	68
Калибровка печатающей головки.....	70
Настройка PictBridge.....	72
Список меню режима Установка.....	74

Решение проблем

Сообщения об ошибках.....	78
Замена картриджей.....	82
Замятие бумаги.....	86
Ошибка принтера.....	91
Проблемы с качеством/макетом печати.....	92
Другие проблемы.....	95
Обращение в службу поддержки.....	96
Указатель.....	101

Підготовка носіїв до друку

Вибір паперу	16
Завантаження паперу	18
Завантаження CD/DVD	22
Встановлення картки пам'яті	24
Розміщення оригіналів	26

Копіювання

Копіювання документів	30
Передрук./віднов. фото	32
Копіювання CD/DVD	34
Список меню режиму Копіюв.	36

Режим Друк фото

Друк фотографій	40
Друк з різними макетами	42
Друк на CD/DVD	44
Друк фотолистівок	47
Друк фотографій з індекс-аркуша	50
Список меню режиму Друк фото	53

Режим Інше

Друк на лінійованому папері	56
Друк аркуша-розмальовки	58
Сканування на картку пам'яті	60
Сканування на комп'ютер	61
Резервне копіювання на зовнішній пристрій зберігання даних	62
Список меню режиму Інше	63

Режим Налашт. (Обслуговув.)

Перевірка стану картриджа	66
Перевірка/очищення друкувальної голівки	68
Вирівнювання друкувальної голівки	70
Налаштування PictBridge	72
Список меню режиму Налашт.	74

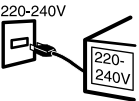





Вирішення проблем







Повідомлення про помилки	78
Заміна чорнильних картриджів	82
Застрягання паперу	86
Помилка принтера	91
Проблеми якості/макета друку	92
Інші проблеми	95
Звертання до служби технічної підтримки	96
Показчик	102

Important Safety Instructions

Важные правила техники безопасности

Важливі вказівки з техніки безпеки

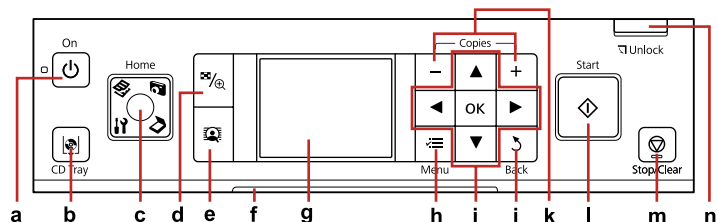
					
Make sure the power cord meets all relevant local safety standards.	Place the printer near a wall outlet where the power cord can be easily unplugged.	Use only the power cord that comes with the printer. Use of another cord may cause fire or shock. Do not use the cord with any other equipment.	Use only the type of power source indicated on the label.	Do not let the power cord become damaged or frayed.	Do not open the scanner unit while copying, printing, or scanning.
Убедитесь, что кабель питания соответствует всем действующим местным стандартам безопасности.	Расположите принтер возле розетки, от которой можно легко отсоединить кабель питания.	Используйте только кабель питания из комплекта поставки принтера. Использование другого кабеля питания может привести к возгоранию или поражению током. Не используйте этот кабель питания с другим оборудованием.	Используйте источник питания того типа, который указан на наклейке принтера.	Следите за тем, чтобы шнур не был поврежден и не изношен.	Не открывайте сканер во время копирования, печати или сканирования.
Переконайтеся, що шнур живлення відповідає всім місцевим стандартам техніки безпеки.	Розміщуйте принтер біля настінної розетки електромережі, щоб мати змогу швидко витягти шнур живлення у разі потреби.	Використовуйте тільки шнур живлення, що входить у комплект постачання принтера. Використання іншого шнура живлення може призвести до пожежі або ураження електричним струмом. Не використовуйте шнур живлення з іншим обладнанням.	Використовуйте джерело живлення лише того типу, що вказано на етикетці.	Не використовуйте шнур живлення, якщо він пошкоджений або зношений.	Не відкривайте блок сканера під час копіювання, друку чи сканування.








					
<p>Do not use aerosol products that contain flammable gases inside or around the printer. Doing so may cause fire.</p>	<p>Except as specifically explained in your documentation, do not attempt to service the printer yourself.</p>	<p>Keep ink cartridges out of the reach of children and do not drink the ink.</p>	<p>Do not shake ink cartridges after opening their packages; this can cause leakage.</p>	<p>If you remove an ink cartridge for later use, protect the ink supply area from dirt and dust and store it in the same environment as the printer. Do not touch the ink supply port or surrounding area.</p>	<p>If ink gets on your skin, wash it off with soap and water. If it gets in your eyes, flush them immediately with water. If you still have discomfort or vision problems, see a doctor immediately.</p>
<p>Не використовуйте аерозоль с горючим газом всередині або поблизу принтера. Це може привести до возгоранию.</p>	<p>Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать принтер, если это явно не указано в документации.</p>	<p>Храните картриджи в месте, недоступном для детей. Не пейте чернила.</p>	<p>Не трясите чернильный картридж после вскрытия упаковки — чернила могут вылиться из картриджа.</p>	<p>Если требуется извлечь картридж для дальнейшего использования, защитите область подачи чернил от грязи и пыли. Храните картридж в тех же условиях, в которых следует хранить принтер. Не дотрагивайтесь до входного отверстия для чернил и прилегающей к нему области.</p>	<p>При попадании чернил на кожу смойте их водой с мылом. При попадании чернил в глаза немедленно промойте глаза водой. Если после этого возникнет чувство дискомфорта или проблемы со зрением, немедленно обратитесь к врачу.</p>
<p>Не використовуйте аерозольні продукти, що містять займісті газу, всередині чи біля принтера. Це може спричинити пожежу.</p>	<p>За винятком випадків, окремо описаних у документації, не намагайтеся самостійно виконувати технічне обслуговування принтера.</p>	<p>Тримайте картриджі у місцях, недоступних для дітей, і не пийте чорнила.</p>	<p>Не струшуйте картриджі після відкриття упаковки; чорнило може вилитися.</p>	<p>Тимчасово виймаючи чорнильний картридж, захистіть область виходу чорнила від бруду й пилу; зберігайте картридж у тих же умовах, що й принтер. Не торкайтеся сопла подачі чорнила й навколишньої області.</p>	<p>Якщо чорнило потрапить на шкіру, змийте його водою з милом. Якщо воно потрапить в очі, відразу ж промийте їх водою. Якщо залишаться неприємні відчуття або погіршиться зір, негайно зверніться до лікаря.</p>

Guide to Control Panel

Описание панели управления

Довідник для панелі керування












a	b	c	d	e
		Home		
Turns on/off printer.	Eject and close the CD/DVD tray.	Returns to the top menu. When on the top menu, switches between Copy, Print Photos, Scan, and Setup mode.	Changes the view of photos or crops the photos.	Switches View PhotoEnhance On or Off.  \rightarrow 12
Включення/виключення принтера.	Видвиньте и закройте лоток CD/DVD.	Возврат к меню верхнего уровня. При нахождении в меню верхнего уровня: переключение режимов Копирование, Печать фото, Сканирование и Установка.	Изменение способа отображения фотографий или обрезка фотографий.	Переключение настройки Вид PhotoEnhance (Вкл. или Выкл.).  \rightarrow 12
Вмикання/вимикання принтера.	Відкрийте й закрийте лоток для CD/DVD.	Повернення до головного меню. У головному меню перемикання між режимами Копіюв., Друк фото, Скан. і Налашт.	Зміна відображення фотографій або обрізання фото.	Перемикання між налаштуваннями Показ. покращ. фото Ув чи Вим.  \rightarrow 12

Control panel design varies by area.

Дизайн панели управления может различаться в зависимости от региона.

Дизайн панелі керування залежить від країни.

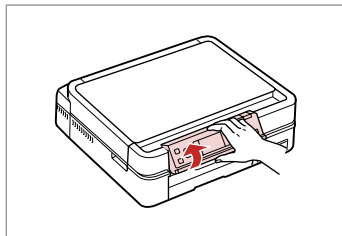
f	g	h	i
-	-		
The status indicator light shows the printer status.	The LCD screen displays a preview of the selected images, or displays settings.	Displays detailed settings for each mode.	Selects photos and menus.
Индикатор состояния отображает состояние принтера.	ЖК-дисплей для предварительного просмотра выбранных изображений или отображения настроек.	Отображение подробных параметров для каждого режима.	Выбор фотографий и меню.
Індикатор стану вказує на стан принтера.	На РК-екрані відображається попередній перегляд вибраних зображень або налаштування.	Відображення детальних налаштувань для кожного режиму.	Вибір фотографій та меню.

j	k	l	m	n
	+ , -			 Unlock
Cancels/returns to the previous menu.	Sets the number of copies.	Starts copying/printing.	Stops copying/printing or reset settings.	Lowers the control panel.  ➔ 11
Отмена/переход к предыдущему меню.	Определение количества копий.	Запуск копирования/печати.	Остановка копирования/печати или сброс настроек.	Опускание панели управления.  ➔ 11
Скасування/повернення до попереднього меню.	Визначення кількості копій.	Запуск копіювання/друку.	Зупинка копіювання/друку або скидання налаштувань.	Опускання панелі керування.  ➔ 11

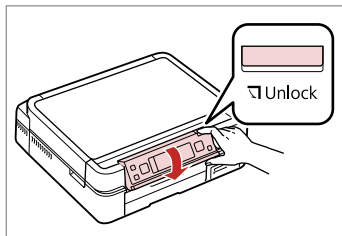
Adjusting Angle of Control Panel

Настройка угла наклона панели управления

Регулювання кута нахилу панелі керування



Raise manually.
Поднимите вручную.
Підніміть вручну.

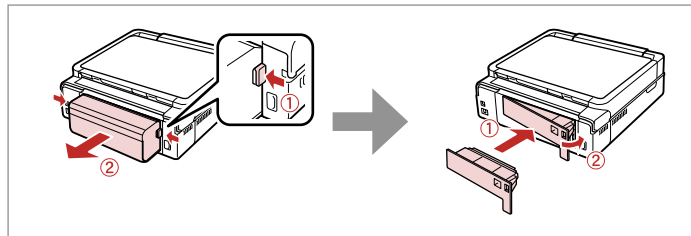


Press **Unlock** to lower.
Нажмите **Unlock**, чтобы опустить.
Натисніть **Unlock**, щоб опустити.

Attaching the optional rear cover

Прикрепление дополнительной задней крышки

Приєднання додаткової задньої панелі



The optional Auto Duplexer is bundled with the printer depending on the area. If not using 2-sided printing, you can remove the Auto Duplexer and replace it with the rear cover. For details, see the online User's Guide.

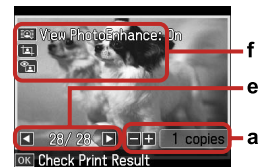
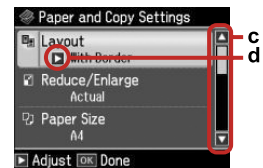
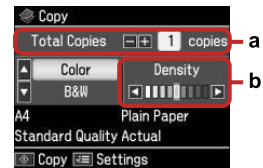
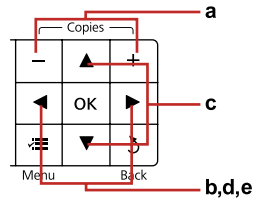
Додаткове пристрій Auto Duplexer поставляється в комплекті з принтером в залежності від регіону. Якщо не використовується двостороння печать, можна удалить пристрій Auto Duplexer і замінити його задньої кришкою. Подробнее см. в інтерактивному Руководство пользователя.

Додатковий пристрій Auto Duplexer постачається в комплекті з принтером, залежно від регіону. Якщо не використовується двосторонній друк, можна видалити пристрій Auto Duplexer і замінити його задньою кришкою. Докладніше див. в онлайнному Посібник користувача.

Using the LCD Screen


Использование ЖК-дисплея


Використання РК-екрану





a	b	c	d	e
Use Copies + or - to set the number of copies for the selected photo.	Press ◀ or ▶ to set the density.	Press ▲ or ▼ to select the menu item. The highlight moves up or down.	Press ▶ to open the setting item list.	Press ◀ or ▶ to change the photo displayed on the LCD screen.
С помощью кнопок "+" и "-" на панели Copies указывается число копий выбранной фотографии.	С помощью кнопок ◀ и ▶ настраивается плотность.	С помощью кнопок ▲ и ▼ выбирается пункт меню. При этом выделение перемещается выше или ниже.	При нажатии кнопки ▶ открывается список значений параметра.	При нажатии кнопки ◀ или ▶ меняется фотография, отображаемая на ЖК-дисплее.
Використовуйте кнопки Copies + або -, щоб вказати кількість копій для вибраної фотографії.	Натисніть ◀ чи ▶ для налаштування щільності.	Натисніть ▲ або ▼ для вибору елемента меню. Виділення рухається вгору чи вниз.	Натисніть ▶, щоб відкрити список елементів настройки.	Натисніть ◀ або ▶, щоб змінити фотографію, що відображається на РК-екрані.

The **PhotoEnhance** function automatically corrects color and improves the quality of your images. You can preview the adjusted images by pressing the  button and changing **View PhotoEnhance** to **On**.


The  icon is displayed on a cropped image.


The  icon is displayed when the **Fix Red-Eye** setting is set for **On-This photo** or **On-All photos**.


Функция **PhotoEnhance** автоматически выполняет цветокоррекцию и повышает качество изображений. Скорректированные снимки можно просмотреть, нажав кнопку  и задав для параметра **Вид PhotoEnhance** значение **Вкл.**

На обрзанном изображении отображается значок .


Значок  отображается, когда для параметра **Эффект красных глаз** задано значение **Вкл.-Это фото** или **Вкл.-Все фото**.


Функция **Покращ. фото** автоматично коректує кольори та покращує якість зображень. Попередньо переглянути коректовані зображення можна, натиснувши кнопку  і змінивши налаштування для параметра **Показ. покращ. фото** на **Ув.**


Значок  відображається на обрізаному зображенні.

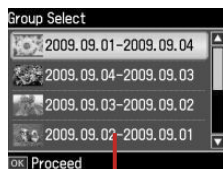
Значок  відображається, коли для параметра **Випр. черв. очі** вказано налаштування **Увімк. — це фото** або **Увімк. — всі фото**.



After 13 minutes of inactivity, the screen turns black to save energy. Press any button (except  **On**) to return the screen to its previous state.

Через 13 минут неактивности экран выключится для экономии электроэнергии. Чтобы вернуть экран к предыдущему состоянию, нажмите любую кнопку (кроме  **On**).

У разі відсутності будь-яких дій через 13 хвилин екран вимикається з метою економії електроенергії. Натисніть будь-яку кнопку (за винятком кнопки  **On**), щоб повернути екран до попереднього режиму роботи.



g

g

When you have more than 999 photos on your memory card, the LCD screen displays a message to let you select a group. Images are sorted by the date they were taken. To select and show images in a group, press ▲ or ▼ to select a group and then press **OK**. To re-select a group or folder, select **Setup**, **Select Location**, and then select **Group Select** or **Folder Select**.

Когда на карте памяти сохранено более 999 снимков, на ЖК-дисплее отображается запрос на создание группы. Снимки сортируются по дате съемки. Чтобы выбрать и просмотреть снимки в группе, нажмите ▲ или ▼ для выбора группы и затем нажмите кнопку **OK**. Чтобы заново выбрать группу или папку, выберите **Установка**, **Выбор места** и затем выберите **Выбор группы** или **Выбор папки**.

Якщо на картці пам'яті більше 999 фотографій, на РК-екрані відобразиться повідомлення із проханням вибрати групу. Зображення сортуються за датою зйомки. Щоб вибрати та показати зображення у групі, натисніть ▲ або ▼ для вибору групи, а потім натисніть **OK**. Щоб повторно вибрати групу чи папку, виберіть **Налашт.**, **Вибрати розташ.**, а потім натисніть **Вибір групи** чи **Вибір папки**.



The actual screen display may differ slightly from those shown in this guide.

Реальное изображение на экране может отличаться от приведенного в данном руководстве.

Дійсне зображення дисплея може дещо відрізнятися від наведеного у даному посібнику.

Handling Media

Работа с разными носителями

Підготовка носіїв до друку



Selecting Paper Выбор бумаги Вибір паперу

The availability of special paper varies by area.

Доступность специальной бумаги различается в зависимости от региона.

Наявність спеціальних типів паперу залежить від країни.

	If you want to print on this paper... *4	Choose this Paper Type on the LCD screen	Loading capacity (sheets)	Tray
a	Plain paper *1	Plain Paper	[12 mm] *2 *3	Main
b	Epson Premium Ink Jet Plain Paper *1	Plain Paper	120 *3	Main
c	Epson Bright White Ink Jet Paper *1	Plain Paper	100 *3	Main
d	Epson Photo Quality Ink Jet Paper	Matte	100	Main
e	Epson Matte Paper - Heavyweight	Matte	20	Main
f	Epson Premium Glossy Photo Paper	Prem. Glossy	20	A4: Main Other than A4: Photo
g	Epson Premium Semigloss Photo Paper	Prem. Glossy		
h	Epson Glossy Photo Paper	Glossy		
i	Epson Photo Paper	Photo Paper		
j	Epson Ultra Glossy Photo Paper	Ultra Glossy		
k	Epson Double-Sided Matte Paper	Matte	1	Main
l	Epson Photo Stickers	Photo Stickers	1	Photo

*1 You can perform 2-sided printing with this paper.

*2 Paper with a weight of 64 to 90 g/m².

*3 For manual 2-sided printing, 30 sheets.

*4 See the table on the right-hand side for the English paper names.

	При печати на этой бумаге... *4	Выберите этот тип бумаги на ЖК-дисплее	Макс. емкость (листов)	Лоток
a	Простая бумага *1	Простая бумага	[12 мм] *2 *3	Основной
b	Epson Premium Ink Jet Plain Paper *1	Простая бумага	120 *3	Основной
c	Epson Bright White Ink Jet Paper *1	Простая бумага	100 *3	Основной
d	Epson Photo Quality Ink Jet Paper	Матовая бумага	100	Основной
e	Epson Matte Paper - Heavyweight	Матовая бумага	20	Основной
f	Epson Premium Glossy Photo Paper	Prem. Glossy	20	A4: Основной Кроме A4: Фото
g	Epson Premium Semigloss Photo Paper	Prem. Glossy		
h	Epson Глянцевая фотобумага	Glossy		
i	Epson Фотобумага	Фотобумага		
j	Epson Ultra Glossy Photo Paper	Ultra Glossy		
k	Epson Double-Sided Matte Paper	Матовая бумага	1	Основной
l	Epson Photo Stickers	Стикеры	1	Фото

*1 На этой бумаге можно выполнить 2-стороннюю печать.

*2 Бумага плотностью от 64 до 90 г/м².

*3 Для ручной 2-сторонней печати, 30 листов.

*4 Английские наименования типов бумаги см. в таблице с правой стороны.

	Щоб друкувати на цьому папері... *4	Виберіть параметр типу паперу на РК-екрані	Ресурс завантаження (аркушів)	Лоток
a	Станд. папір *1	Станд. папір	[12 мм] *2 *3	Основний
b	Epson Стандартний папір найвищої якості для струменевого друку *1	Станд. папір	120 *3	Основний
c	Epson Яскраво-білий папір для струменевого друку *1	Станд. папір	100 *3	Основний
d	Epson Фотопапір для струменевого друку	Матов.	100	Основний
e	Epson Матовий папір підвищеної щільності	Матов.	20	Основний
f	Epson Глянцевий фотопапір найвищої якості	Глянц. найв. як.	20	A4: Основний Крім A4: Фото
g	Epson Напівглянцевий фотопапір найвищої якості	Глянц. найв. як.		
h	Epson Глянцевий фотопапір	найв. як.		
i	Epson Фотопапір	Фотопапір		
j	Epson Ультраглянцевий фотопапір	Ультраглянц.		
k	Epson Двобічний матовий папір	Матов.	1	Основний
l	Epson Фотонаклейки	Фотонаклейки	1	Фото

*1 На цьому папері можна виконати автоматичний двосторонній друк.

*2 Папір вагою від 64 до 90 г/м².

*3 Для ручного двостороннього друку, 30 аркушів.

*4 Англійські найменування типів паперу див. у таблиці справа.

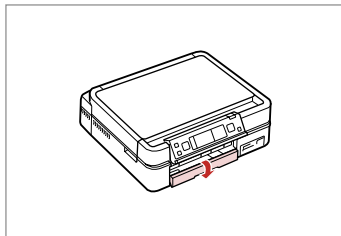
a	Plain paper
b	Epson Premium Ink Jet Plain Paper
c	Epson Bright White Ink Jet Paper
d	Epson Photo Quality Ink Jet Paper
e	Epson Matte Paper-Heavyweight
f	Epson Premium Glossy Photo Paper
g	Epson Premium Semigloss Photo Paper
h	Epson Glossy Photo Paper
i	Epson Photo Paper
j	Epson Ultra Glossy Photo Paper
k	Epson Double-Sided Matte Paper
l	Epson Photo Stickers

Loading Paper

Загрузка бумаги

Завантаження паперу

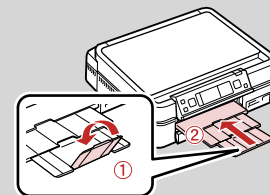
1



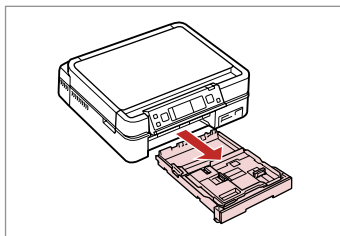
Flip down.
Откиньте вниз.
Перекиньте назад.



Close the output tray if it is ejected.
Закройте выходной лоток, если он выдвинут.
Закрийте вихідний лоток, якщо він відкрився.



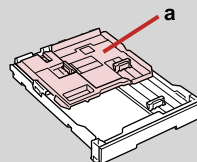
2



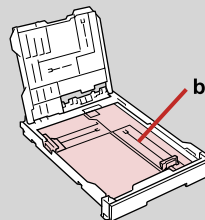
Pull out.
Вытяните.
Вийміть.

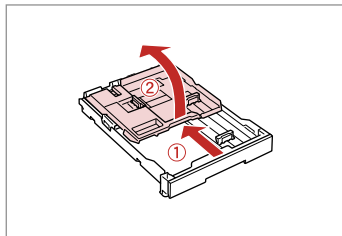


Make sure paper is not loaded in the photo tray.
Убедитесь, что в лотке для фотографий отсутствует бумага.
Переконайтеся, що у фотолотку немає паперу.

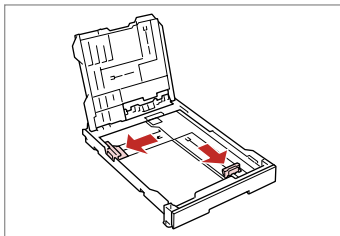


a: Photo tray
b: Main tray
a: Лоток для фотографий
b: Основной лоток
a: Фотолоток
b: Основний лоток

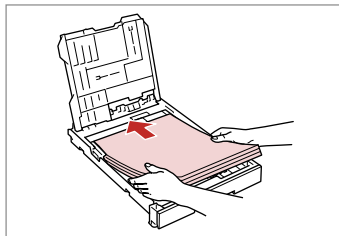


3

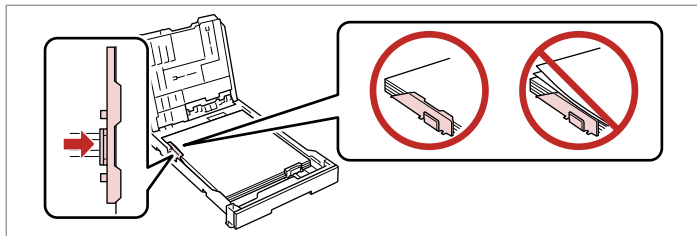
Slide and raise.
Сдвиньте и поднимите.
Посуньте і підніміть.

4

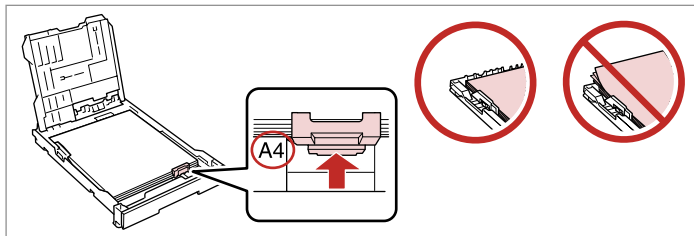
Pinch and slide to the sides.
Сожмите и отодвиньте к краям.
Затисніть і посуньте до боків.

5


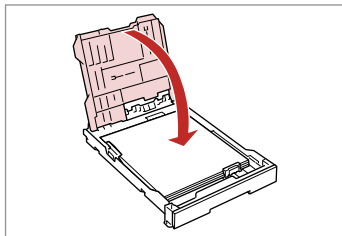
Load printable side DOWN.
Загрузите бумагу печатной
стороной ВНИЗ.
Завантажте стороною для друку
ВНИЗ.

6

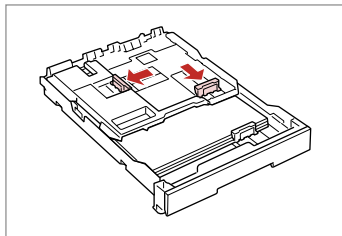
Slide to the edges of paper.
Сдвиньте к краям бумаги.
Посуньте до країв паперу.

7

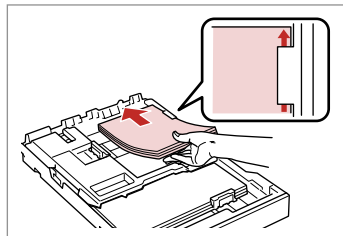
Slide to your paper size.
Подгоните под размер бумаги.
Посуньте відповідно до паперу.

8

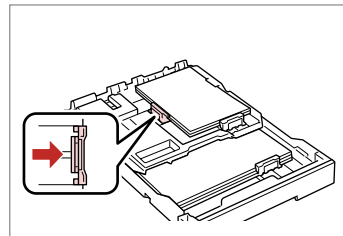
Close.
Закройте.
Закрийте.

9

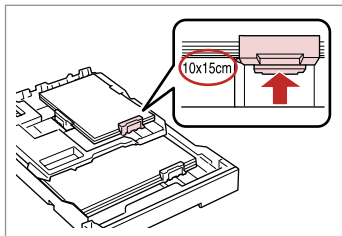
Pinch and slide to the sides.
Сожмите и отодвиньте к краям.
Затисніть і посуňte до боків.

10  16

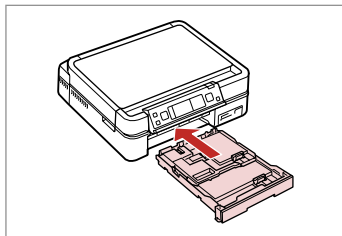
Load printable side DOWN.
Загрузите бумагу печатной
стороной ВНИЗ.
Завантажте стороною для друку
ВНИЗ.

11

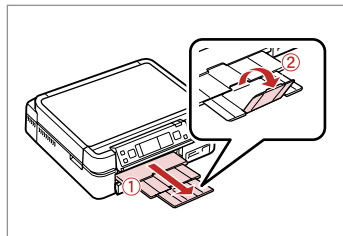
Slide to the edges of the paper.
Сдвиньте к краям бумаги.
Посуňte до країв паперу.

12

Slide to your paper size.
Подгоните под размер бумаги.
Посуňte відповідно до паперу.

13

Insert keeping the cassette flat.
Вставьте, держа лоток
горизонтально.
Вставте, тримаючи касету рівно.

14

Slide out and raise.
Выдвиньте и поднимите.
Витягніть і підніміть.



Align the edges of the paper
before loading.

Перед загрузкой выровняйте
края бумаги.

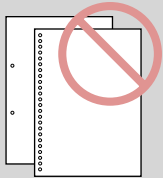
Перед завантаженням
вирівняйте краї паперу.



Do not use paper with binder holes.

Не используйте бумагу с отверстиями брошюровщика.

Не використовуйте папір з отворами для скріплення.



See the online **User's Guide** when using **Legal** size paper.

Инструкции по использованию бумаги формата **Legal** см. в интерактивном **Руководство пользователя**.

Див. онлайнвий **Посібник користувача** у разі використання паперу формату **Legal**.



Do not pull out or insert the paper cassette while the printer is operating.

Не витаскувайте і не вставляйте лоток с бумагой во время работы принтера.

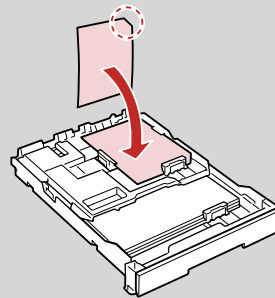
Не витягайте та не встановлюйте касету для паперу під час роботи принтера.



When loading a Photo Sticker sheet, place it face **DOWN** as shown on the right. Do not use the loading support sheet that came with the Photo Stickers.

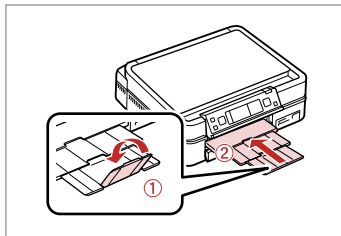
При загрузке листа для наклеек кладите его лицевой стороной **ВНИЗ** (как показано справа). Не используйте подложку для загрузки, прилагаемую к бумаге Photo Stickers.

Завантажуючи аркуш фотонаклеек, розміщуйте його лицевим боком **ВНИЗ**, як показано на малюнку справа. Не використовуйте аркуш-підкладку для завантаження, що входить до комплекту постачання Фотонаклеек.



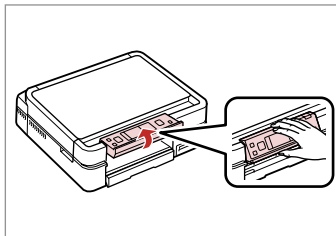
Loading a CD/DVD
Зарузка CD/DVD
Завантаження CD/
DVD

1



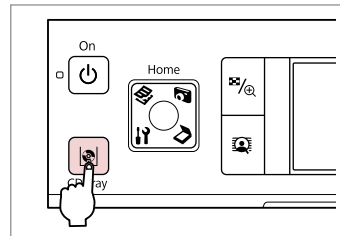
Close.
Закройте.
Закрийте.

2



Raise as far as it will go.
Підніміть до упору.
Максимально підніміть.

3



Eject the CD/DVD tray.
Видвиньте лоток CD/DVD.
Відкрийте лоток для CD/DVD.



The CD/DVD tray cannot be ejected or extended any further.

Лоток CD/DVD нельзя выдвинуть дальше, чем он выдвигается.

Лоток CD/DVD не можна більше відкрити чи витягти.





To print on 8 cm CDs, see the online User's Guide.


Инструкции по печати на компакт-дисках диаметром 8 см см. в интерактивном Руководстве пользователя.

Для друку на CD діаметром 8 см див. онлайнний Посібник користувача.

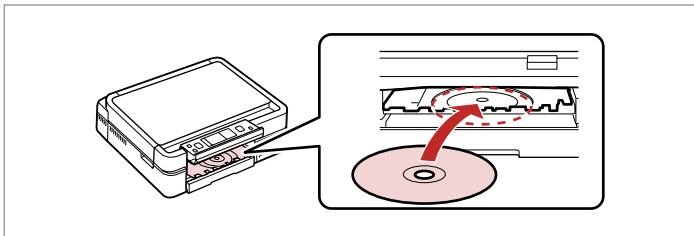


The CD/DVD tray closes automatically after a certain period of time. Press  to eject again.

Лоток CD/DVD закривається автоматично после определенного периода времени. Нажмите , чтобы выдвинуть его снова.

Лоток для CD/DVD закривається автоматично через певний проміжок часу. Натисніть , щоб відкрити ще раз.

4

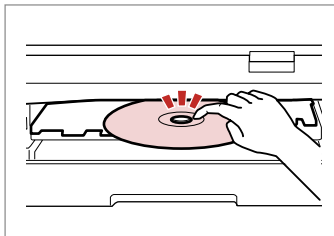


Place. Do not pull the CD/DVD tray.

Поместите. Не тяните за лоток CD/DVD.

Покладіть. Не витягайте лоток для CD/DVD.

5

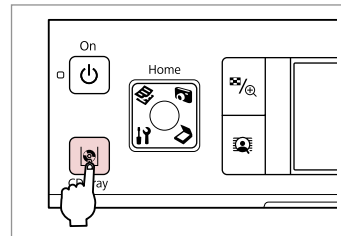


Press gently.

Несильно нажмитє.

М'яко натисніть.

6



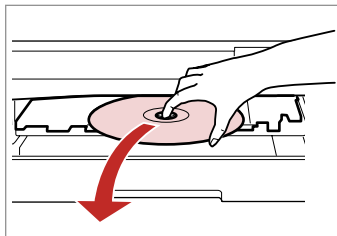
Close the CD/DVD tray.

Закрийте лоток CD/DVD.

Закрийте лоток для CD/DVD.

Removing a CD/DVD
Извлечение CD/DVD
Виймання CD/DVD

1

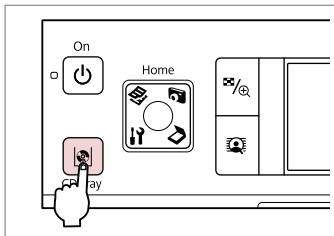


Remove horizontally.

Вытащите горизонтально.

Витягніть горизонтально.

2

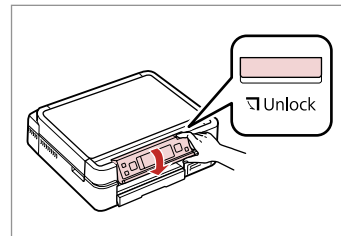


Close the CD/DVD tray.

Закрийте лоток CD/DVD.

Закрийте лоток для CD/DVD.

3



Lower.

Опустите.

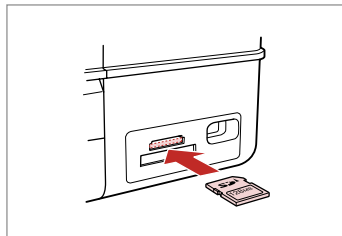
Опустіть.

Inserting a Memory Card

Вставка карти
пам'яті

Встановлення
картки пам'яті

1

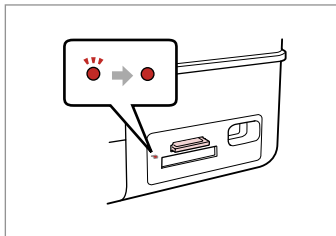


Insert one card at a time.

Вставляйте по одній картці за один раз.

Встановлюйте одну картку одночасно.

2



Check the light stays on.

Перевірте індикатор.

Перевірте, чи світиться індикатор.



Do not try to force the card all the way into the slot. It should not be fully inserted.

Не пытайтесь надавливать на карту, вводя ее в гнездо. Она не должна быть полностью вставлена.

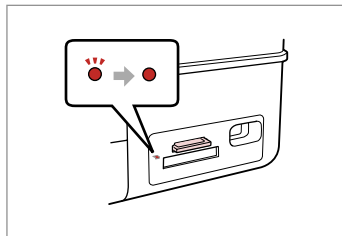
Не намагайтесь повністю вставити картку в рознім. Вона має бути вставлена частково.

Removing a memory card

Извлечение карты
памяти

Видалення картки
пам'яті

1

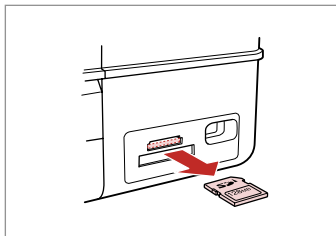


Check the light stays on.

Перевірте індикатор.

Перевірте, чи світиться індикатор.

2



Remove.

Извлеките.

Витягніть.



On	Flashing
Вкл.	Мигаєт
Горит	Блимає

		xD-Picture Card xD-Picture Card Type M xD-Picture Card Type M+ xD-Picture Card Type H
		SD SDHC MultiMediaCard MMCplus
		MMCmobile *
		MMCmicro *
		miniSD * miniSDHC *
		microSD * microSDHC *
		Memory Stick Memory Stick PRO MagicGate Memory Stick
		Memory Stick Duo * Memory Stick PRO Duo * Memory Stick PRO-HG Duo * MagicGate Memory Stick Duo *
		Memory Stick Micro *

		CompactFlash
		Microdrive

*Adapter required

*Требуется адаптер

*Потрібен адаптер



If the memory card needs an adapter then attach it before inserting the card into the slot, otherwise the card may get stuck.

Если для карты памяти требуется адаптер, установите его перед вставкой карты в гнездо, иначе карта может застрять.

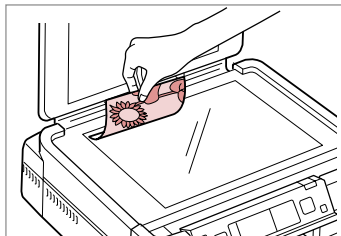
Якщо для картки пам'яті потрібен адаптер, вкладіть у нього картку, перш ніж вставити її в рознім. У разі недотримання цієї умови картка може застрягнути.

Placing Originals

Расположение оригиналов

Розміщення оригіналів

1

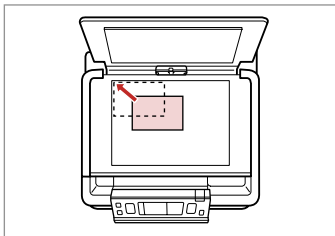


Place face-down horizontally.

Положите горизонтально лицевой стороной вниз.

Розмістіть лицьовим боком вниз, горизонтально.

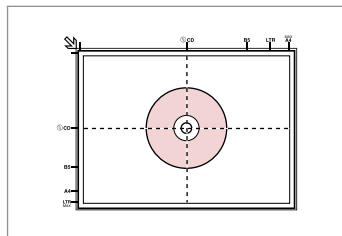
2



Slide to the corner.

Расположите в углу.

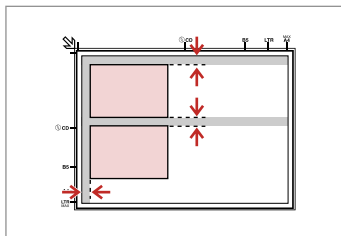
Посуньте в куток.



Place in the center.

Поместите в центре.

Розмістіть у центрі.



Place photos 5 mm apart.

Располагайте фото в 5 мм друг от друга.

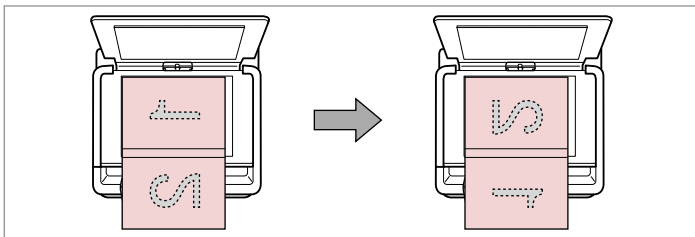
Розміщуйте фото на відстані 5 мм.



You can copy one photo or multiple photos of different sizes at the same time, as long as they are larger than 30 × 40 mm.

Вы можете одновременно копировать одну или несколько фотографий разных размеров, если размер этих фотографий больше 30 × 40 мм.

Можна копіювати одну чи кілька фотографій різного формату одночасно, якщо їхній розмір більше ніж 30 × 40 мм.



Place the first page.

Поместите первую страницу.

Розмістіть перший аркуш.

Place the second page.

Поместите вторую страницу.

Розмістіть другий аркуш.

You can print two pages of a book on a single side of one sheet. Select **Book/2-up** or **Book/2-Sided** as the layout and place the book as shown on the left.

Можно напечатать две страницы книги на одной стороне листа. Выберите настройку **Книга/разворот** или **Книга/двухстор.** в качестве макета и поместите книгу, как показано слева.

Можна друкувати дві сторінки книги на одному боці аркуша. Виберіть параметр макета **Книга/2 на ст.** або **Книга/2-бічна** і розмістіть книжку, як показано зліва.

Соруіng Копирование Копіювання

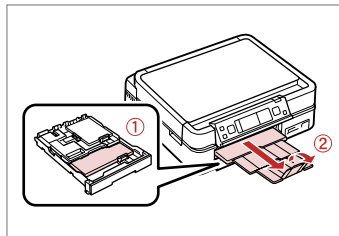


Copying Documents

Копирование документов

Копіювання документів

1  → 18

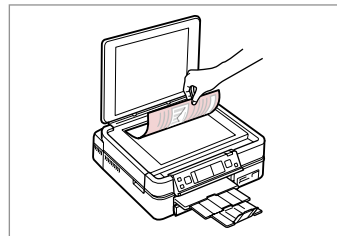


Load paper.

Завгрузите бумагу.

Завантажте папір.

2  → 26

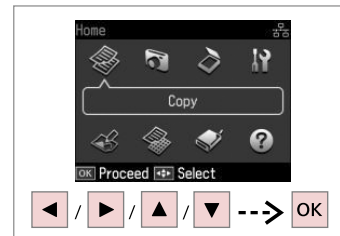


Place original horizontally.

Расположите оригинал горизонтально.

Розмістіть оригінал горизонтально.

3

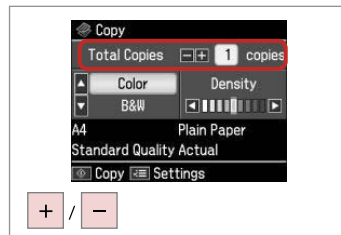


Select **Copy**.

Выберите **Копирование**.

Виберіть **Копіюв.**

4

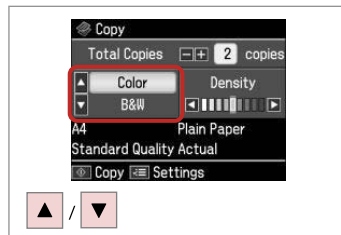


Set the number of copies.

Укажіть кількість копій.

Вкажіть кількість копій.

5

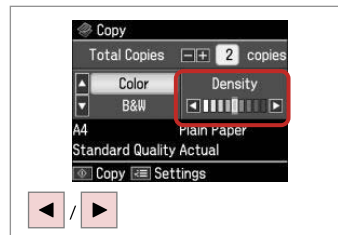


Select a color mode.

Выберите цветной режим.

Виберіть режим кольору.

6

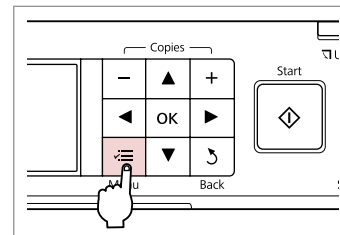


Set the density.

Задайте плотность.

Встановіть щільність.

7

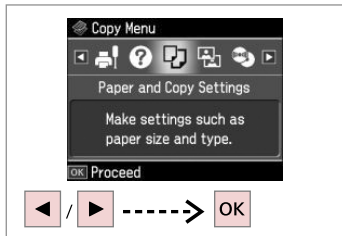


Enter the copy setting menu.

Откройте меню параметров копирования.

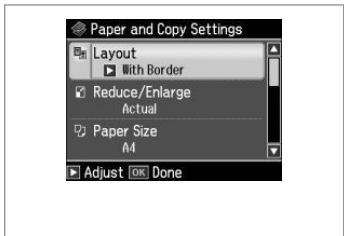
Увійдіть в меню налаштувань копіювання.

8




Select **Paper and Copy Settings**.
 Выберите **Настройки бумаги и копир-я**.
 Виберіть **Настр. паперу і копюв.**

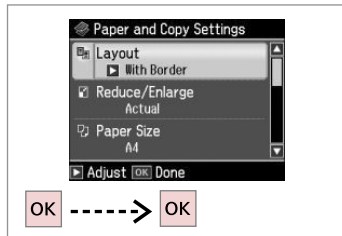
9



Select the appropriate copy settings.
 Настройте соответствующие параметры копирования.
 Виберіть відповідні настройки копіювання.

 Make sure you set the **Paper Size** and **Paper Type**.
 Убедитесь, что настроены параметры **Размер бумаги** и **Тип бумаги**.
 Переконайтеся, що налаштували параметри **Формат паперу** і **Тип паперу**.

10



Finish the settings.
 Завершите настройку.
 Закінчіть настройки.

11



Start copying.
 Начните копирование.
 Почніть копіювання.



When you want to copy double-sided documents using the optional Auto Duplexer, set **2-Sided Printing** to **On** in step 9. The Auto Duplexer is bundled with the printer depending on the area.

Если необходимо копировать двухсторонние документы с помощью дополнительного устройства Auto Duplexer, установите для параметра **Двухсторонняя печать** значение **Вкл.** на шаге 9. Устройство Auto Duplexer поставляется в комплекте с принтером в зависимости от региона.

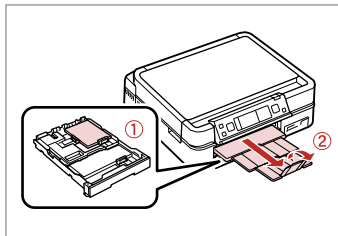
Якщо потрібно скопіювати двосторонні документи за допомогою додаткового пристрою Auto Duplexer, установіть для параметра **2-бічний друк** значення **Ув** на кроці 9. Пристрій Auto Duplexer постачається в комплекті з принтером, залежно від регіону.

Copy/Restore Photos

Копирование/
восстановление
фото

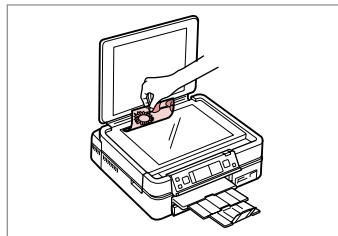
Передрук./віднов.
фото

1  → 18



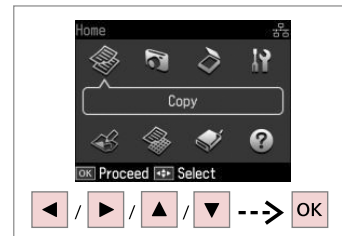
Load paper.
Загрузите бумагу.
Завантажте папір.

2  → 26



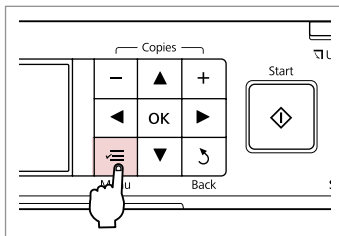
Place original horizontally.
Расположите оригинал
горизонтально.
Розмістіть оригінал горизонтально.

3



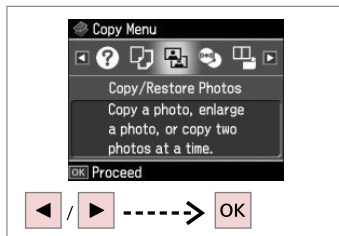
Select **Copy**.
Выберите **Копирование**.
Виберіть **Копіюв.**

4



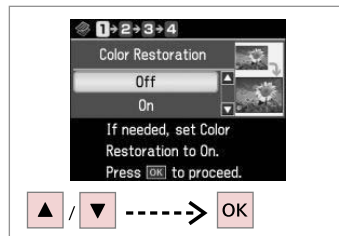
Enter the copy setting menu.
Откройте меню параметров
копирования.
Увійдіть в меню налаштувань
копіювання.

5



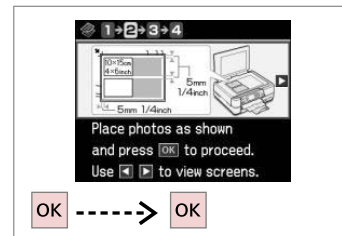
Select **Copy/Restore Photos**.
Выберите **Копирование/восстан-ие
фото**.
Виберіть **Копіюв./віднов. фото**.

6

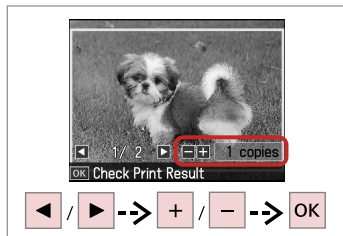


Select **On** or **Off**.
Выберите **Вкл.** или **Выкл.**
Виберіть **Ув** або **Вим.**

7



Proceed.
Продолжите.
Продовжіть.

8

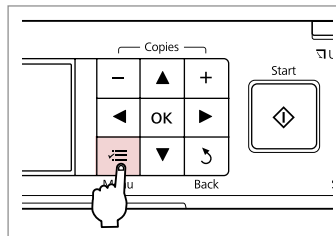
Set the number of copies.
 Укажите количество копий.
 Вкажіть кількість копій.



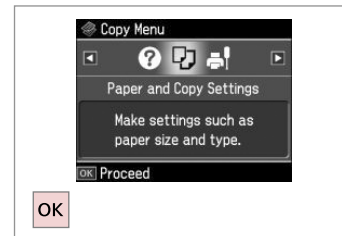
If you scanned two photos, repeat step **8** for the second photo.

Если вы отсканировали две фотографии, повторите шаг **8** для второй фотографии.

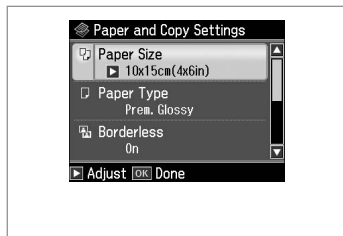
Скануючи дві фотографії, повторіть крок **8** для другої фотографії.

9

Enter the copy setting menu.
 Откройте меню параметров копирования.
 Увійдіть в меню налаштунок копіювання.

10

Proceed.
 Продолжите.
 Продовжіть.

11 **36**

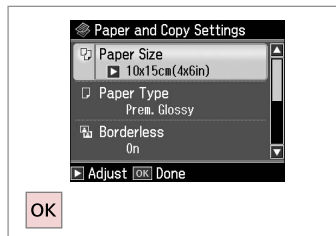
Select the appropriate print settings.
 Выберите соответствующие параметры печати.
 Виберіть відповідні налаштування друку.



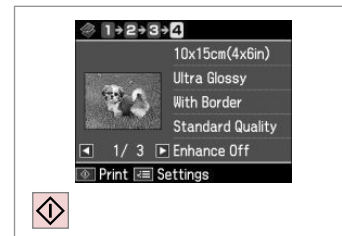
Make sure you set the **Paper Size** and **Paper Type**.

Убедитесь, что настроены параметры **Размер бумаги** и **Тип бумаги**.

Переконайтеся, що налаштували параметри **Формат паперу** і **Тип паперу**.

12

Finish the settings.
 Завершите настройку.
 Закінчіть налаштування.

13

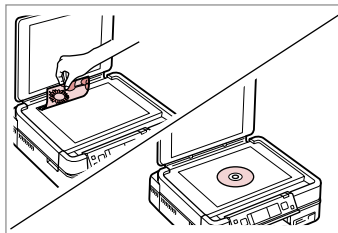
Start copying.
 Начните копирование.
 Почніть копіювання.

Copying a CD/DVD

Копирование CD/
DVD-диска

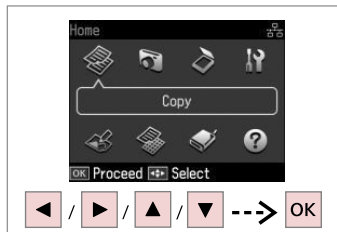
Копіювання CD/
DVD

1  → 26



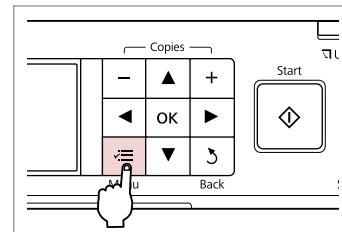
Place original.
Расположите оригинал.
Розмістіть оригінал.

2



Select **Copy**.
Выберите **Копирование**.
Виберіть **Копіюв.**

3



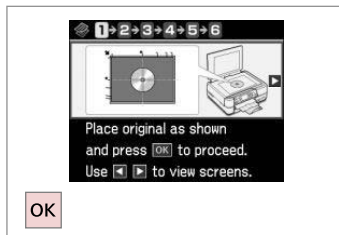
Enter copy menu.
Откройте меню копирования.
Увійдіть в меню копіювання.

4



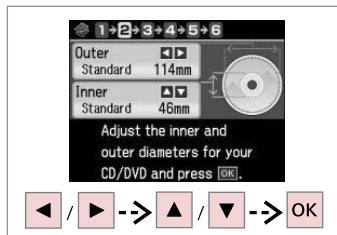
Select **Copy to CD/DVD**.
Выберите **Копир-е CD/DVD**.
Виберіть **Копіюв. CD/DVD**.

5



Proceed.
Продолжите.
Продовжіть.

6



Set the printing area.
Настройте область печати.
Вкажіть область друку.



If you print on the colored areas shown on the right (the units are in mm), the disk or CD/DVD tray may be stained with ink.

Если выполняется печать на цветных областях, показанных справа (размеры приведены в мм), диск или лоток CD/DVD может запачкаться чернилами.

Якщо ви друкуєте на кольорових поверхнях, показаних справа (одиниці вимірювання – мм), диск чи лоток для CD/DVD можуть забруднитися чорнилом.

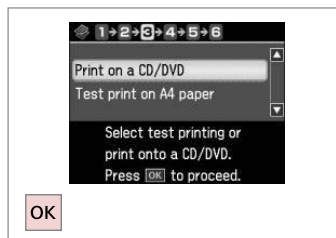
117 - 120



18 - 42



7



Select **Print on a CD/DVD**.

Выберите **Печать на CD/DVD**.

Виберіть **Друк на CD/DVD**.

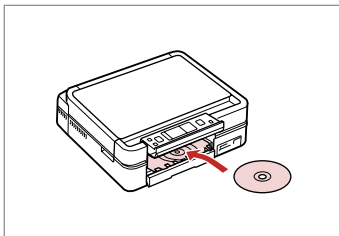


If you want to print a test sample on paper, select **Test print on A4 paper**.

Если нужно напечатать тестовый образец на бумаге, выберите **Тест. печать на бумаге A4**.

Щоб надрукувати тестовий відбиток на папері, виберіть **Проб. друк на пап. A4**.

8 → 22

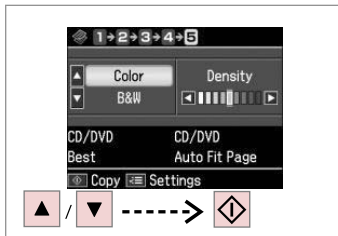


Load a CD/DVD.

Загрузите CD/DVD.

Завантажте CD/DVD.

9



Select a color mode and proceed.

Выберите цветной режим и продолжите.

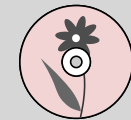
Виберіть режим кольору і продовжіть.



To adjust print position, select **Setup, Printer Setup**, then **CD/DVD**. → 74

Чтобы настроить позицию печати, выберите **Установка, Настройка принтера** и **CD/DVD**. → 74

Для налаштування положення друку натисніть **Налашт., Налашт. принт.**, а потім **CD/DVD**. → 74



Copy Mode Menu List

Список меню режима Копирования

Список меню режиму Копіюв.


EN  → 36

RU  → 37

UK  → 38

EN

☰ Print settings for Copy Mode

Paper and Copy Settings	Layout	With Border, Borderless * ⁵ , 2-up Copy, Book/2-up, Book/2-Sided * ²
	2-Sided Printing * ²	Off, On
	Reduce/Enlarge	Actual, Auto Fit Page, 10×15cm->A4, A4->10×15cm, 13×18->10×15, 10×15->13×18, A5->A4, A4->A5
	Paper Size	A4, 13×18cm(5×7in), 10×15cm(4×6in), A5
	Paper Type	Plain Paper, Ultra Glossy, Prem. Glossy, Glossy, Matte, Photo Paper
	Document Type	Text, Text & Image, Photo
	Quality	Draft, Standard Quality, Best
	Binding Direction * ²	Vertical-Long, Vertical-Short, Horizontal-Long, Horizontal-Short
	Dry Time * ² * ³	Standard, Long, Longer
Expansion * ⁴	Standard, Medium, Minimum	
Copy/Restore Photos * ¹	Paper and Copy Settings	Paper Size, Paper Type, Borderless, Expansion, Enhance * ⁶ , Filter * ⁷
Copy to CD/DVD	Paper and Copy Settings	Document Type, Quality
Copy Layout Wizard	With Border, Borderless, 2-up Copy, 2-Sided 1-up * ² , 2-Sided 2-up * ² , Book/2-up, Book/2-Sided * ²	
Maintenance	 → 74	
Problem Solver		

*1 You can restore the faded photo by selecting **On** in the **Color Restoration** setting in this wizard.

*2 These items are only displayed when the optional Auto Duplexer is attached. (Depending on the area, these items are standard functions.)


*3 If the ink on the front of the paper is smeared, set a longer drying time.

*4 Select the amount the image is expanded when printing **Borderless** photos.

*5 Your image is slightly enlarged and cropped to fill the sheet of paper. Print quality may decline in the top and bottom areas of the printout, or the area may be smeared when printing.

*6 Select **PhotoEnhance** to automatically adjust the brightness, contrast, and saturation of your photos.

*7 You can change the color mode of images to **B&W**.

 Параметры печати для режима Копирование

Настройки бумаги и копир-я	Макет	С полями, Без полей * ⁵ , 2 на 1, Книга/разворот, Книга/двухстор. * ²
	Двухсторонняя печать * ²	Выкл., Вкл.
	Масштаб	Реальный, Автоподгон, 10×15 см->A4, A4->10×15 см, 13×18->10×15, 10×15->13×18, A5->A4, A4->A5
	Размер бумаги	A4, 13×18см, 10×15см, A5
	Тип бумаги	Простая бумага, Ultra Glossy, Prem.Glossy, Glossy, Матовая бумага, Фотобумага
	Документ	Текст, Графика, Фото
	Стандарт. кач-во	Черновик, Станд. кач-во, Наилучшее
	Направление переплета * ²	Вертикальная, Горизонтальная, Портрет сверху, Портрет слева
	Время сушки * ² * ³	Стандартный, Длинный, Длиннее
	Расширение * ⁴	Стандартный, Средний, Минимальный
Копир-ние/восстан-ие фото * ¹	Настройки бумаги и копир-я	Размер бумаги, Тип бумаги, Без полей, Расширение, Автокоррекция * ⁶ , Фильтр * ⁷
Копир-е CD/DVD	Настройки бумаги и копир-я	Документ, Стандарт. кач-во
Мастер макетов для копир-я	С полями, Без полей, 2 на 1, 1 двухсторонняя * ² , 2 двухсторонняя * ² , Книга/разворот, Книга/двухстор. * ²	
Техобслуживание	 ➔ 74	

Устранение неполадок

- *¹ Можно восстановить выцветшую фотографию, выбрав **Вкл.** для параметра **Восстановл. цвета** в данном мастере.
- *² Эти пункты отображаются, только когда подключено дополнительное устройство Auto Duplexer. (В зависимости от региона, эти пункты являются стандартными функциями.)
- *³ Если чернила на переднем крае бумаги смазаны, увеличьте время сушки.
- *⁴ Выберите значение расширения изображения при печати фотографий с параметром **Без полей**.
- *⁵ Изображение будет немного увеличено и обрезано для подгонки под размер бумаги. Качество печати может ухудшиться в верхней и нижней областях напечатанной копии, или область может смазаться при печати.
- *⁶ Выберите **PhotoEnhance** для автоматической настройки яркости, контрастности и насыщенности фотографий.
- *⁷ Можно изменить цветной режим изображений на черно-белый (**Ч/Б**).

☰ Настройки друку для режиму Копіюв.

Настр. паперу і копійов.	Макет	3 полем, Без полів * ⁵ , Коп. 2 на ст., Книга/2 на ст., Книга/2-бічна * ²
	2-бічний друк * ²	Вим, Ув
	Масштаб	Поточ., Авт.ад.з.на ст., 10×15 см->A4, A4->10×15 см, 13×18->10×15, 10×15->13×18, A5->A4, A4->A5
	Формат паперу	A4, 13×18 см, 10×15 см, A5
	Тип паперу	Станд. папір, Ультраглянц., Глянц. найв. як., найв. як., Матов., Фотопапір
	Документ	Текст, Графіка, Фото
	Якість	Чернетка, Стандарт. якість, Найкращ.
	Напряв перепл. * ²	Вертик.-довг., Вертик.-кор., Горизон.-вгору, Горизон.-вбік
	Час суш. * ² * ³	Стандарт, Довг., Довш.
	Розшир. * ⁴	Стандарт, Середн., Мінімум
Копіюв./віднов. фото * ¹	Настр. паперу і копійов.	Формат паперу, Тип паперу, Без полів, Розшир., Покращ. * ⁶ , Фільтр * ⁷
Копіюв. CD/DVD	Настр. паперу і копійов.	Документ, Якість
Майст. макету копійов.	3 полем, Без полів, Коп. 2 на ст., 2-бічна 1 на ст. * ² , 2-бічна 2 на ст. * ² , Книга/2 на ст., Книга/2-бічна * ²	
Обслуговув.	☑ ➔ 74	
Зас.виріш.пробл.		

*¹ Можна відновити бляклу фотографію, вибравши **Ув** для параметра **Відновл.кольору** в цьому майстрі.

*² Ці елементи відображаються, якщо встановлено додатковий пристрій Auto Duplexer. (Залежно від регіону, ці елементи є стандартними функціями.)

*³ Якщо чорнило на лицьовому боці паперу розмазується, встановіть довший час сушіння.

*⁴ Виберіть розширення зображення для друку фотографій **Без полів**.

*⁵ Зображення трохи збільшено й обрізано відповідно до розміру сторінки. Якість друку у верхній і нижній частині роздруківки може знижуватися, або ж можуть розмазуватися чорнила.

*⁶ Виберіть **Покращ. фото** для автоматичного налаштування яскравості, контрасту та насиченості ваших знімків.

*⁷ Можна змінити режим кольору зображень на **Ч/Б**.

Print Photos Mode
Режим Печать фото
Режим Друк фото

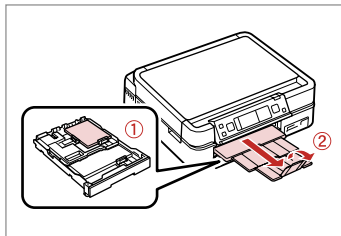


Printing Photos

Печать фотографий

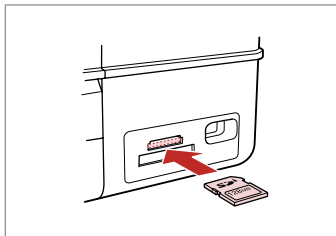
Друк фотографій

1  → 18



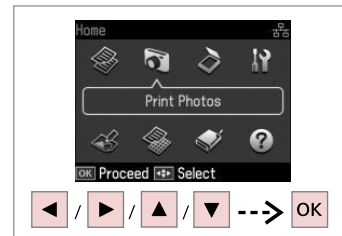
Load photo paper.
Загрузите фотобумагу.
Завантажте фотопапір.

2  → 24



Insert a memory card.
Вставьте карту памяти.
Вставте картку пам'яті.

3



Select **Print Photos**.
Выберите **Печать фото**.
Виберіть **Друк фото**.

4



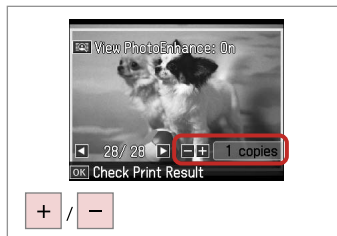
Select **View and Print Photos**.
Выберите **Просмотр и печать фото**.
Виберіть **Перегл. і друк фото**.

5



Select a photo.
Выберите фотографию.
Виберіть фотографію.

6



Set the number of copies.
Укажите количество копий.
Вкажіть кількість копій.



To select more photos, repeat steps **5** and **6**.

Для выбора дополнительных фотографий повторите шаги **5** и **6**.

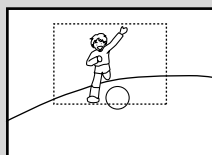
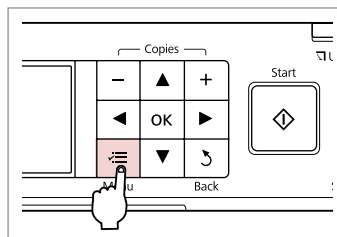
Щоб вибрати кілька фотографій, повторіть кроки **5** та **6**.



After step 6, you can crop and enlarge your photo. Press and make the settings.

Після шага 6 можна виконати обрізку і збільшити фотографію. Натисніть і налаштуйте параметри.

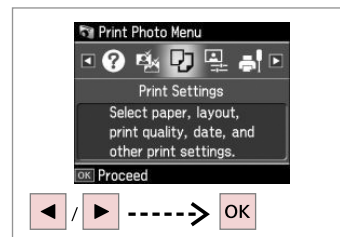
Після кроку 6 можна обрізати і збільшити фотографію. Натисніть і виконайте налаштування.

**7**

Enter the print setting menu.

Откройте меню настройки печати.

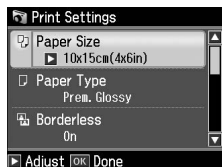
Увійдіть в меню налаштувань друку.

8

Select **Print Settings**.

Выберите **Настройки печати**.

Виберіть **Настр. друку**.

9 **53**

Select appropriate print settings.

Выберите требуемые настройки печати.

Виберіть відповідні налаштування друку.



Make sure you set the **Paper Size** and **Paper Type**.

Убедитесь, что настроены параметры **Размер бумаги** и **Тип бумаги**.

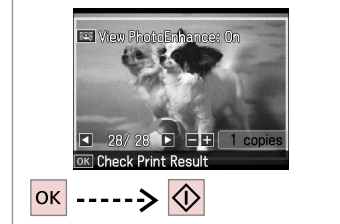
Переконайтеся, що налаштували параметри **Формат паперу** і **Тип паперу**.



To adjust photos, select **Photo Adjustments** and make the settings. 53

Чтобы скорректировать фотографию, выберите **Коррекция фото** и настройте параметры. 53

Для корекції фотографій виберіть **Налашт. фото** і виконайте налаштування. 53

10

Start printing.

Начните печать.

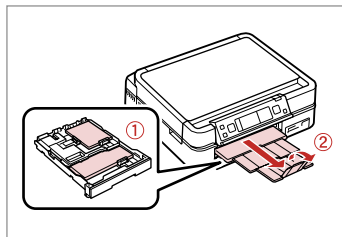
Почніть друк.

Printing in Various Layouts

Печать различных макетов

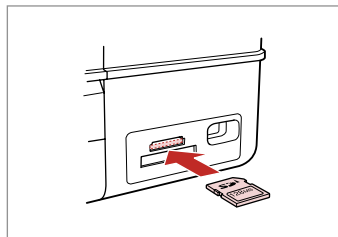
Друк з різними макетами

1  → 18



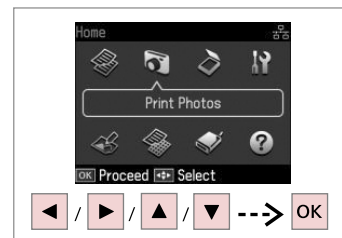
Load paper.
Загрузите бумагу.
Завантажте папір.

2  → 24



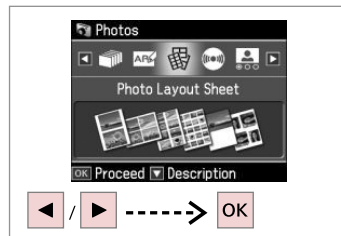
Insert a memory card.
Вставьте карту памяти.
Вставте картку пам'яті.

3



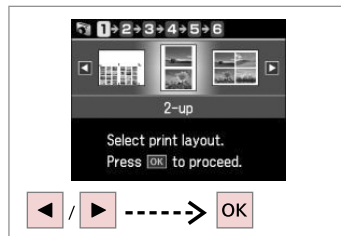
Select **Print Photos**.
Выберите **Печать фото**.
Виберіть **Друк фото**.

4



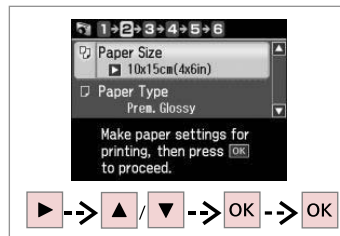
Select **Photo Layout Sheet**.
Выберите **Лист макета фото**.
Виберіть **Аркуш макета фото**.

5



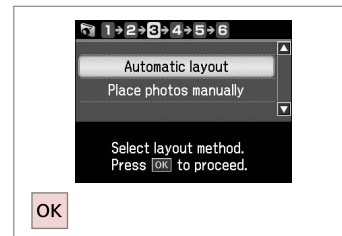
Select a layout.
Выберите макет.
Виберіть макет.

6



Select paper type and size.
Выберите тип и размер бумаги.
Виберіть формат і розмір паперу.

7



Select **Automatic layout**.
Выберите **Автоматический макет**.
Виберіть **Автомат. макет**.

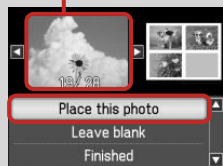


If you select **Place photos manually**, place photos as shown in (1) or leave a blank as shown in (2).

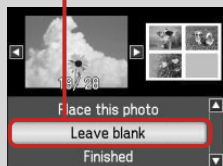
Если выбран пункт **Разместите фото вручную**, поместите фотографии (как показано на рис. 1) или оставьте пустое место (как показано на рис. 2).

Якщо вибрано параметр **Розм. фото вручну**, розмістіть фотографії, як показано на малюнку (1), або залиште вільний простір, як показано на малюнку (2).

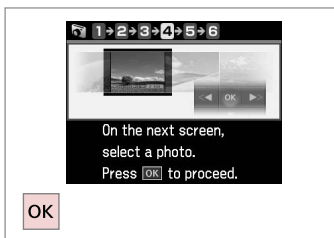
(1) ◀ / ▶ ---> OK



(2) OK



8



Proceed.
Продолжите.
Продовжіть.

9



Select a photo.
Выберите фотографию.
Виберіть фотографию.



To select more photos, repeat step 9.

Для выбора дополнительных фотографий повторите шаг 9.

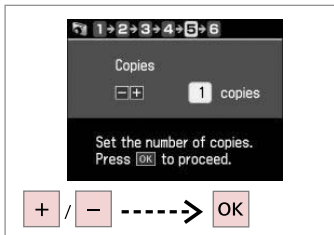
Щоб вибрати кілька фотографій, повторіть крок 9.

10



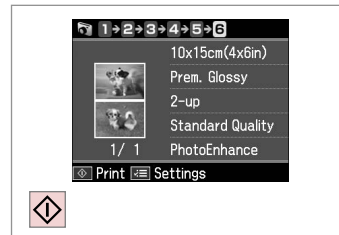
Finish selecting photos.
Завершите выбор фотографий.
Закінчіть вибір фотографій.

11



Set the number of copies.
Укажите количество копий.
Вкажіть кількість копій.

12



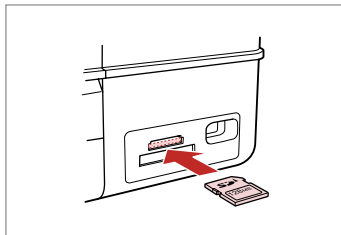
Print.
Напечатайте.
Друкуйте.

Printing on a CD/DVD

Печать на CD/DVD

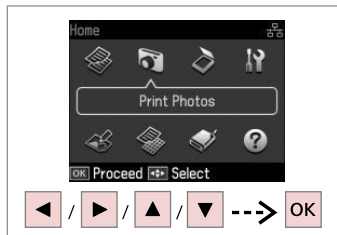
Друк на CD/DVD

1  → 24



Insert a memory card.
Вставьте карту памяти.
Вставьте картку пам'яті.

2



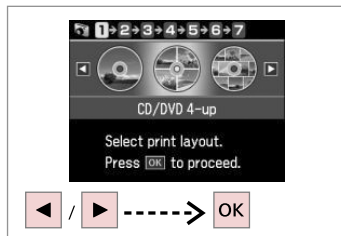
Select **Print Photos**.
Выберите **Печать фото**.
Виберіть **Друк фото**.

3



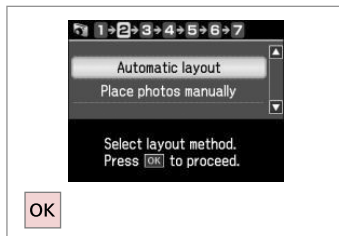
Select **Print on CD/DVD**.
Выберите **Печать на CD/DVD**.
Виберіть **Друк на CD/DVD**.

4



Select a layout.
Выберите макет.
Виберіть макет.

5



Select **Automatic layout**.
Выберите **Автоматический макет**.
Виберіть **Автомат. макет**.

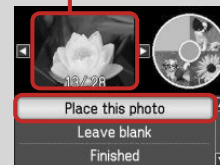


If you select **Place photos manually**, place photos as shown in (1) or leave a blank as shown in (2).

Если выбран пункт **Разместите фото вручную**, поместите фотографии (как показано на рис. 1) или оставьте пустое место (как показано на рис. 2).

Якщо вибрано параметр **Розм. фото вручну**, розмістіть фотографії, як показано на малюнку (1), або залиште вільний простір, як показано на малюнку (2).

(1)  → OK



(2) OK



6

OK

Proceed.

Продолжите.

Продовжіть.

7

Select a photo.

Выберите фотографию.

Виберіть фотографію.



To select more photos, repeat step **7**.

Для выбора дополнительных фотографий повторите шаг **7**.

Щоб вибрати кілька фотографій, повторіть крок **7**.

8

OK

Finish selecting photos.

Завершите выбор фотографий.

Закінчіть вибір фотографій.

9

Set the printing area and proceed.

Настройте область печати и продолжите.

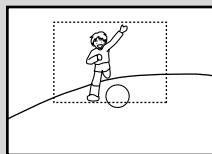
Вкажіть область друку і продовжіть.

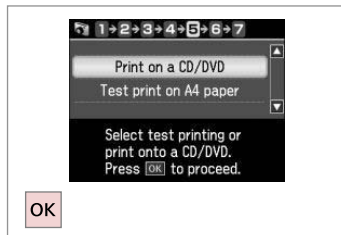


After step **7**, you can crop and enlarge your photo. Press and make the settings.

После шага **7** можно выполнить обрезку и увеличить фотографию. Нажмите и настройте параметры.

Після кроку **7** можна обрізати і збільшити фотографію. Натисніть і виконайте настройки.



10

Select **Print on a CD/DVD**.
 Выберите **Печать на CD/DVD**.
 Виберіть **Друк на CD/DVD**.



If you want to print a test sample on paper, select **Test print on A4 paper**.

Если нужно напечатать тестовый образец на бумаге, выберите **Тест. печать на бумаге A4**.

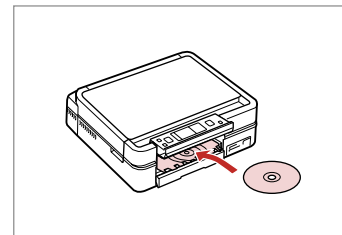
Щоб надрукувати тестовий відбиток на папері, виберіть **Проб. друк на пап. A4**.



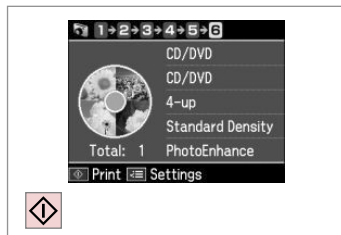
To make optional print settings, press \equiv .

Для установки дополнительных настроек печати нажмите \equiv .

Щоб виконати додаткові настройки друку, натисніть \equiv .

11   **22**

Load a CD/DVD.
 Загрузите CD/DVD.
 Завантажте CD/DVD.

12

Start printing.
 Начните печать.
 Почніть друк.





To print a CD/DVD jacket, select in the **Home** menu, **Print Photos, Photo Layout Sheet**, then **Jewel Upper** or **Jewel Index**, as the layout.



Для печати обложки CD/DVD в меню **Home** выберите пункт **Печать фото, Лист макета фото** и макет **Верхн. Jewel** (для обложки) или **Jewel индекс** (для списка треков).

Щоб надрукувати обкладинку для CD/DVD, виберіть у меню **Home**, **Друк фото, Аркуш макета фото**, потім **Jewel вгору** або **Індекс для Jewel** як макет.



To adjust the print position, see "Copying a CD/DVD".   35

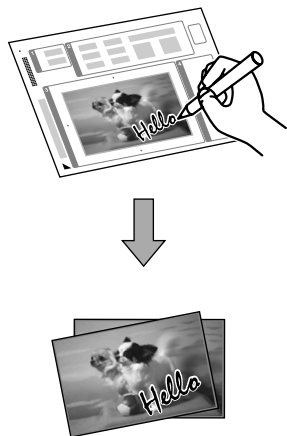
Для настройки позиции печати см. раздел "Копирование CD/DVD-диска".   35

Для налаштування положення друку див. розділ «Копіювання CD/DVD».   35

Printing Photo Greeting Cards

Печать фотооткрыток

Друк фотолистівок

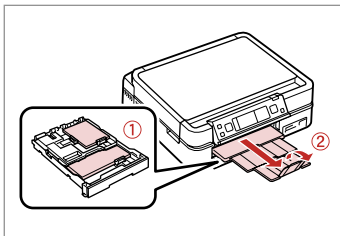


You can create custom cards with handwritten messages by using an A4 template. First print a template, write your message, and then scan the template to print your cards.

Можно создавать пользовательские открытки с рукописными текстами, используя шаблон A4. Сначала напечатайте шаблон, напишите текст открытки, а затем отсканируйте шаблон, чтобы напечатать открытки.

Можна створити користувацькі листівки з рукописними текстами, використовуючи шаблон формату A4. Спочатку надрукуйте шаблон, напишіть текст листівки, відтак відскануйте шаблон, щоб надрукувати листівки.

1 → 18

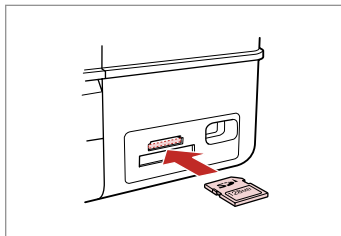


Load photo/A4 plain paper.

Завгрузите фото- или обычную бумагу A4.

Завантажте фото-/стандартний папір формату A4.

2 → 24

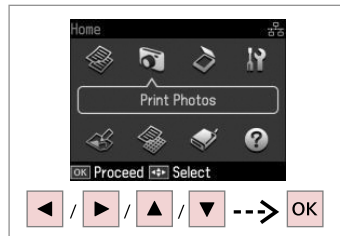


Insert a memory card.

Вставьте карту памяти.

Вставте картку пам'яті.

3

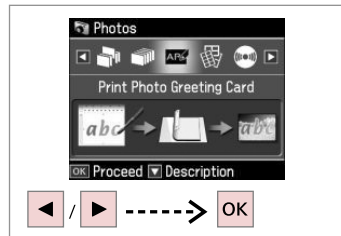


Select **Print Photos**.

Выберите **Печать фото**.

Выберіть **Друк фото**.

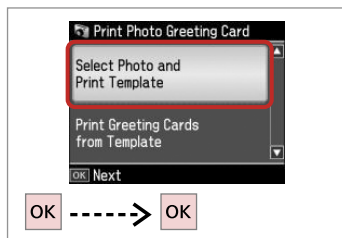
4



Select **Print Photo Greeting Card**.

Выберите **Печать фотооткрытки**.

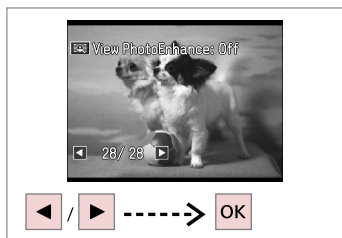
Выберіть **Друк фотолистівки**.

5

Proceed.

Продолжите.

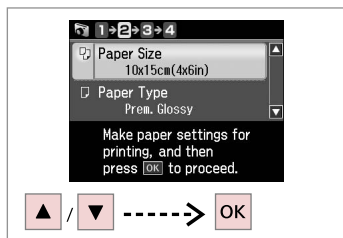
Продовжить.

6

Select the photo to print.

Выберите фотографию для печати.

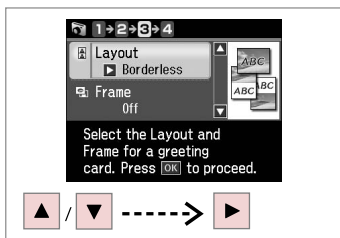
Виберіть фотографію для друку.

7

Select a setting menu.

Выберите меню настройки.

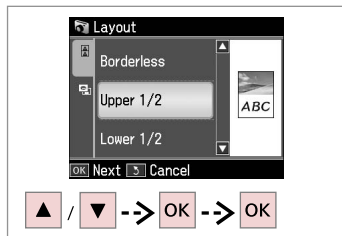
Виберіть меню настройок.

8

Select a settings menu.

Выберите меню настроек.

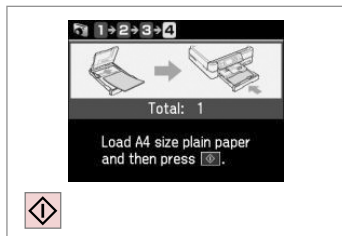
Виберіть меню настройок.

9

Select an item.

Выберите нужный пункт.

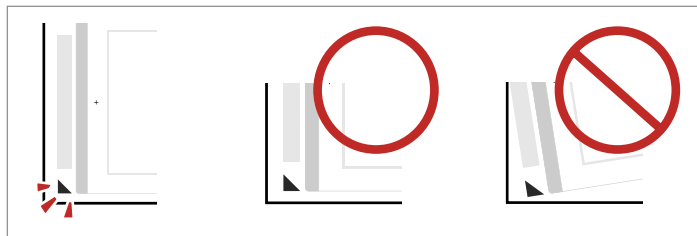
Виберіть елемент.

10

Print.

Напечатайте.

Друкуйте.

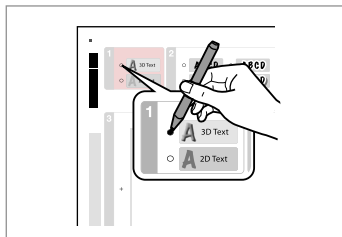
11

Check ▲ aligns with the corner of the sheet.

Проверьте, что ▲ совпадает с углом листа.

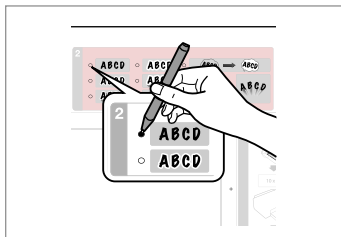
Перевірте, щоб ▲ був спрямований на куток аркуша.

12



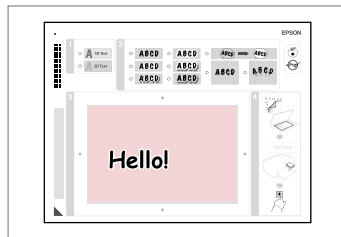
Select the style of the text.
 Выберите стиль текста.
 Виберіть стиль тексту.

13

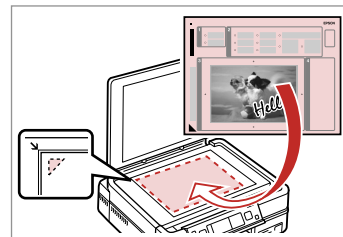


Select the type.
 Выберите тип.
 Виберіть тип.

14

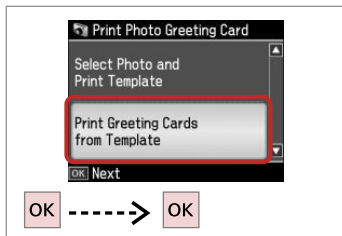


Write a message or drawing.
 Напишите сообщение или
 сделайте рисунок.
 Створіть повідомлення чи
 малюнок.

15  26

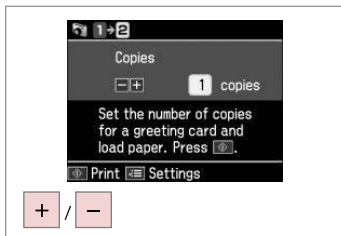
Place the template face-down.
 Расположите шаблон лицевой
 стороной вниз.
 Розмістіть шаблон лицевим
 боком вниз.

16



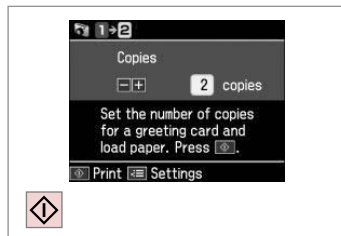
Select and proceed.
 Выберите и продолжите.
 Виберіть і продовжіть.

17



Set the number of copies.
 Укажите количество копий.
 Вкажіть кількість копій.

18

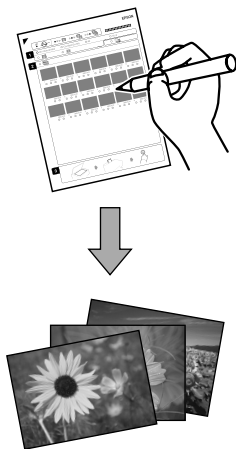


Start printing.
 Начните печать.
 Почніть друк.

Printing Photos from an Index Sheet

Печать фотографий из индексной страницы

Друк фотографій з індекс-аркуша

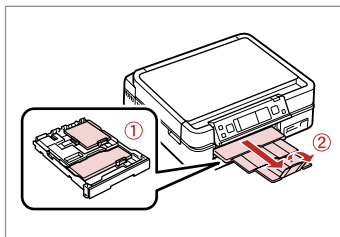


You can print photos using an A4 Index sheet. First print an index sheet, mark the photos that you want to print, and then scan the index sheet to print your photos.

Можно напечатать фотографии, используя индексную страницу A4. Сначала напечатайте индексную страницу, пометьте фотографии, которые нужно напечатать, а затем отсканируйте индексную страницу, чтобы напечатать фотографии.

Можна друкувати фотографії, використовуючи індекс-аркуш A4. Спочатку надрукуйте індекс-аркуш, позначте фотографії, які слід надрукувати, й відскануйте індекс-аркуш, щоб надрукувати фотографії.

1 → 18

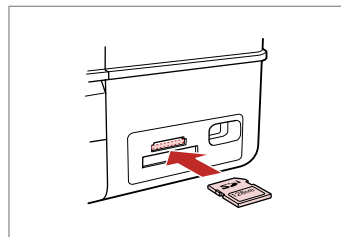


Load photo/A4 plain paper.

Завгрузите фото- или обычную бумагу A4.

Завантажте фото-/стандартний папір формату A4.

2 → 24

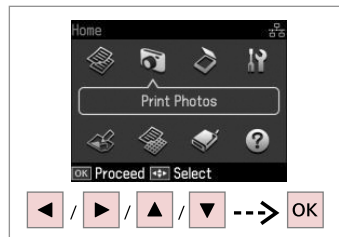


Insert a memory card.

Вставьте карту памяти.

Вставте картку пам'яті.

3

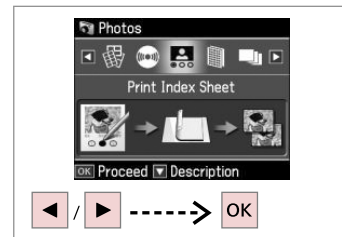


Select **Print Photos**.

Выберите **Печать фото**.

Виберіть **Друк фото**.

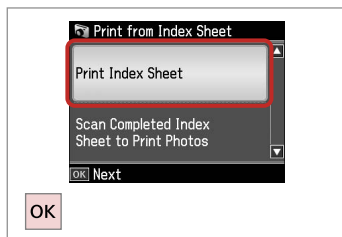
4



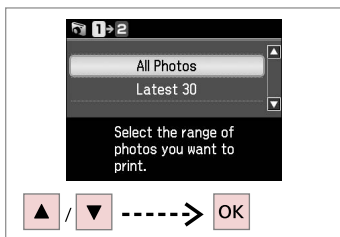
Select **Print Index Sheet**.

Выберите **Печать индексной страницы**.

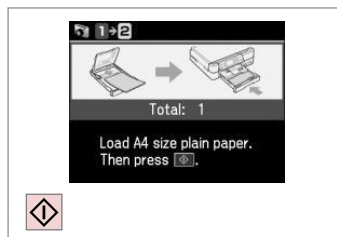
Виберіть **Друк індекс-аркуша**.

5

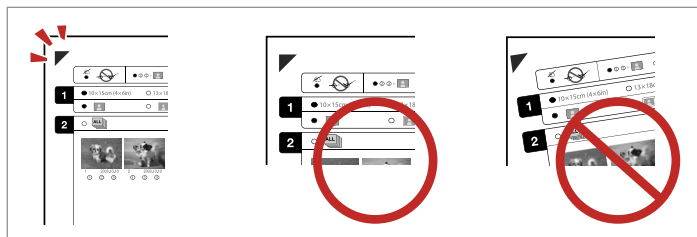
Select **Print Index Sheet**.
 Выберите **Печать индексной
 страницы**.
 Виберіть **Друк індекс-аркуша**.

6

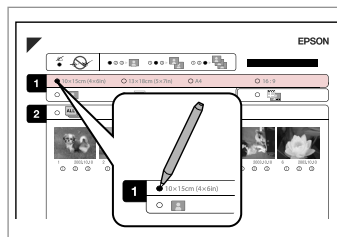
Select the range of photos.
 Выберите серию фотографий.
 Виберіть кілька фотографій.

7

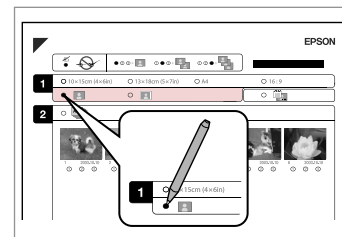
Print the index sheet.
 Распечатайте индексную страницу.
 Надрукуйте індекс-аркуш.

8

Check ▲ aligns with the corner of the sheet.
 Проверьте, что ▲ совпадает с углом листа.
 Перевірте, щоб ▲ був спрямований на кутку аркуша.

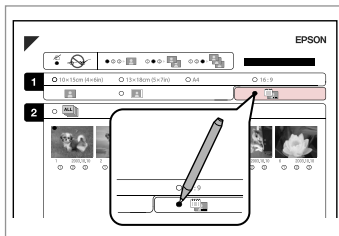
9

Select a paper size.
 Выберите формат бумаги.
 Виберіть формат паперу.

10

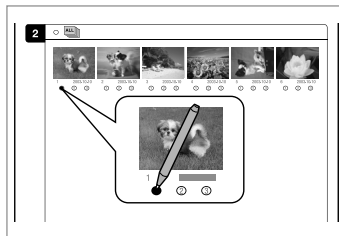
Select border or borderless.
 Выберите печать с полями или без полей.
 Виберіть друк з полями чи без полів.

11

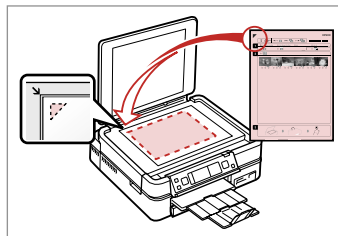


Select to print with a date stamp.
 Выберите печать с отметкой даты.
 Виберіть друк із датою.

12

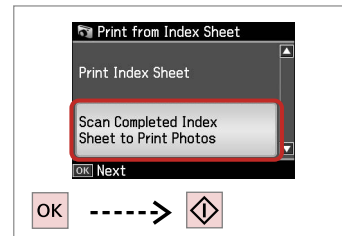


Select the number of copies.
 Укажите количество копий.
 Виберіть кількість копій.

13  26

Place the index sheet face-down.
 Расположите индексную страницу
 лицевой стороной вниз.
 Розмістіть індекс-сторінку
 лицьовим боком вниз.

14



Print photos from the index sheet.
 Распечатайте фотографии с
 индекса.
 Надрукуйте фотографії з індекс-
 аркуша.



You can print photos on Ultra Glossy Photo Paper, Premium Glossy Photo Paper or Premium Semigloss Photo Paper.

Фотографії можна печатати на бумарі Ultra Glossy Photo Paper, Premium Glossy Photo Paper или Premium Semigloss Photo Paper.

Можна друкувати фото на Ultra Glossy Photo Paper (Ультраглянцевий фотопапір), Premium Glossy Photo Paper (Глянцевий фотопапір найвищої якості) або Premium Semigloss Photo Paper (Напівглянцевий фотопапір найвищої якості).

Print Photos Mode Menu List

Список меню
режима Печать
фото

Список меню
режиму Друк фото

EN  → 53

RU  → 54


UK  → 54

EN

Print Photos

View and Print Photos, Print All Photos, Print Photo Greeting Card, Photo Layout Sheet, Print on CD/DVD, Print Index Sheet, Print Proof Sheet, Slide Show

Photos Menu

Select Photos	Select All Photos, Select by Date, Cancel Photo Selection
Print Settings	Paper Size, Paper Type, Borderless * ² , Quality, Expansion * ³ , Date, Print Info. On Photos * ⁴ , Fit Frame * ⁵ , Bidirectional * ⁶ , CD Density
Photo Adjustments * ¹	Enhance * ⁷ , Scene Detection, Fix Red-Eye * ⁸ , Filter * ⁹ , Brightness, Contrast, Sharpness, Saturation
Maintenance	 → 74
Problem Solver	

*¹ These functions only affect your printouts. They do not change your original images.

*² When **Borderless** is selected, the image is slightly enlarged and cropped to fill the paper. Print quality may decline in the top and bottom areas, or the area may be smeared when printing.

*³ Select the amount the image is expanded when printing **Borderless** photos.

*⁴ Select **Camera Text** to print text that you added to your photo using your digital camera.


*⁵ Select **On** to automatically crop your photo to fit inside the space available for the layout you selected. Select **Off** to turn off automatic cropping and leave white space at the edges of the photo.

*⁶ Select **On** to increase the print speed. Select **Off** to improve the print quality.

*⁷ Select **PhotoEnhance** to adjust the brightness, contrast, and saturation of your photos automatically. Select P.I.M. to use your camera's PRINT Image Matching or Exif Print settings.


*⁸ Depending on the type of photo, parts of the image other than the eyes may be corrected.

*⁹ You can change the image color mode to **Sepia** or **B&W**.


 Печать фото

Просмотр и печать фото, Печатать все фото, Печать фотооткрытки, Лист макета фото, Печать на CD/DVD, Печать индексной страницы, Печать пробной страницы, Показ слайд-шоу


 Меню фото


Выбор фото	Выбрать все фото, Выбрать по дате, Отменить выбор фото
Настройки печати	Размер бумаги, Тип бумаги, Без полей *2, Стандарт. кач-во, Расширение *3, Дата, Информация о печати *4, В размер рамки *5, Двухнаправленный *6, Плотность CD
Коррекция фото *1	Автокоррекция *7, Определ. сцены, Эффект красных глаз *8, Фильтр *9, Яркость, Контрастность, Резкость, Насыщенность
Техобслуживание	 ➔ 74
Устранение неполадок	

- *1 Данные функции влияют только на отпечатки. Они не влияют на исходные изображения.
- *2 Когда выбрана настройка **Без полей**, изображение слегка увеличивается и обрезается по формату бумаги. Качество печати может ухудшиться в верхней и нижней областях, или область может смазаться при печати.
- *3 Выберите значение расширения изображения при печати фотографий с параметром **Без полей**.
- *4 Выберите **Текст камеры** для печати текста, добавленного к фотографии при помощи цифровой камеры.
- *5 Выберите **Вкл.** для автоматической подрезки фотографии до необходимого размера в выбранном макете. Выберите **Выкл.** для отключения автоматической подрезки и сохранения белых полос по краям фотографии.
- *6 Выберите **Вкл.**, чтобы увеличить скорость печати. Выберите **Выкл.**, чтобы повысить качество печати.
- *7 Выберите **PhotoEnhance** для автоматической настройки яркости, контрастности и насыщенности фотографий. Выберите P.I.M. для использования настроек "PRINT Image Matching" или "Exif Print" камеры.
- *8 В зависимости от типа фотографии могут быть скорректированы части изображения, не являющиеся глазами.
- *9 Можно изменить цветной режим печати изображения на **Сепия** или **Ч/Б**.

 Друк фото

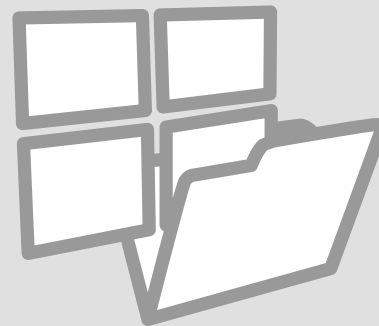
Перегл. і друк фото, Друк всіх фото, Друк фотолистівки, Аркуш макета фото, Друк на CD/DVD, Друк індекс-аркуша, Друк проб. сторінки, Слайд-шоу

 Меню друку фото

Вибр. фото	Вибр. усі фото, Вибр. за датою, Скасув. вибір фото
Настр. друку	Формат паперу, Тип паперу, Без полів *2, Якість, Розшир. *3, Дата, Дані друку *4, Адапт. до рамки *5, Двонаправл. *6, Шільн. CD
Налашт. фото *1	Покращ. *7, Визнач. сцени, Випр. черв. очі *8, Фільтр *9, Яскравість, Контраст., Різкість, Насичен.
Обслуговув.	 ➔ 74
Зас.виріш.пробл.	

- *1 Ці функції впливають тільки на відбитки. Вони не змінюють оригінальне зображення.
- *2 Якщо вибрано параметр **Без полів**, зображення буде трохи збільшено й обрізано відповідно до розміру сторінки. Якість друку у верхній і нижній частині може знижуватися, або ж можуть розмазуватися чорнила.
- *3 Виберіть розширення зображення для друку фотографій **Без полів**.
- *4 Виберіть **Текст камери** для друку тексту, доданого до фотографії за допомогою цифрової камери.
- *5 Виберіть **Ув** для автоматичного обрізання фотографії відповідно до доступного простору вибраного макета. Виберіть **Вим**, щоб вимкнути автоматичне обрізання і залишити білий простір по краям фотографії.
- *6 Виберіть **Ув** для збільшення швидкості друку. Виберіть **Вим** для покращення якості друку.
- *7 Виберіть **Покращ. фото** для автоматичного налаштування яскравості, контрасту та насиченості фотографій. Виберіть P.I.M., щоб скористатися налаштуваннями PRINT Image Matching або Exif Print вашої камери.
- *8 У залежності від типу фотографії, може бути відкориговані також інші частини зображення, окрім очей.
- *9 Кольоровий режим зображення можна змінити на **Сепія** чи **Ч/Б**.

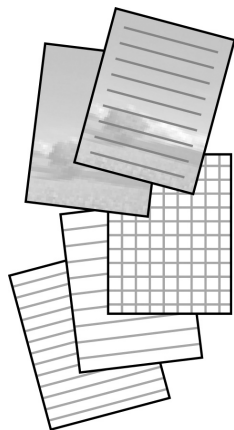
Other Mode
Другой режим
Режим Інше



Printing Ruled Paper

Печать линованной бумаги

Друк на лінійованому папері

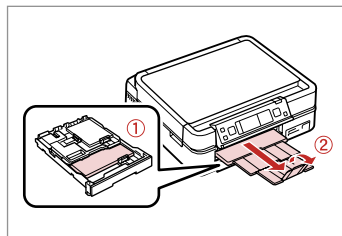


You can print ruled paper or graph paper with or without a photo set as the background.

Можно печатать линованную бумагу или клетчатую бумагу с фотографией в качестве фона или без нее.

Можна друкувати на лінійованому папері чи папері в клітинку з фоновією фотографією чи без неї.

1 18

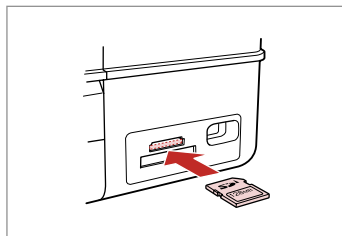


Load A4-size plain paper.

Загрузите обычную бумагу формата A4.

Завантажте стандартний папір формату A4.

2 24

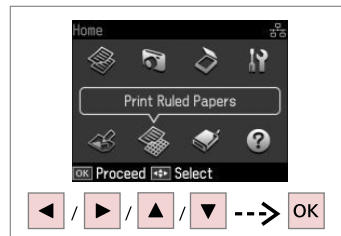


Insert a memory card.

Вставьте карту памяти.

Вставте картку пам'яті.

3

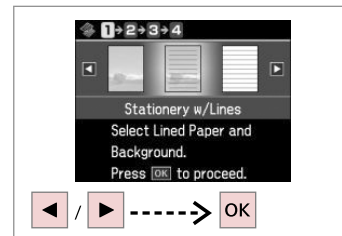


Select **Print Ruled Papers**.

Выберите **Печ. линов. бум.**

Виберіть **Друк. лінов. папір.**

4 63



Select a type of format.

Выберите формат.

Виберіть тип формату.

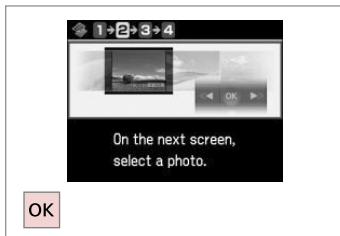


If you select a format without a background image, go to 7.

Если выбран формат без фонового изображения, перейдите к пункту 7.

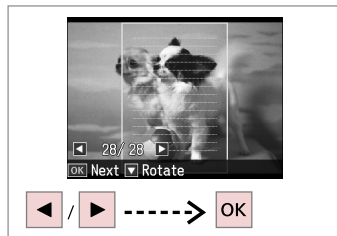
Вибравши формат без фонового зображення, перейдіть до 7.

5



Proceed.
Продолжите.
Продовжіть.

6



Select the photo to print.
Выберите фотографию для печати.
Виберіть фотографію для друку.

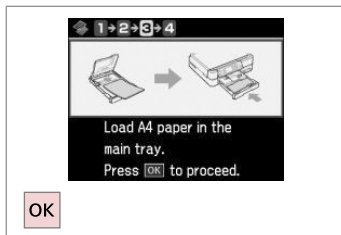


To rotate the frame, press ▼.

Чтобы повернуть рамку, нажмите ▼.

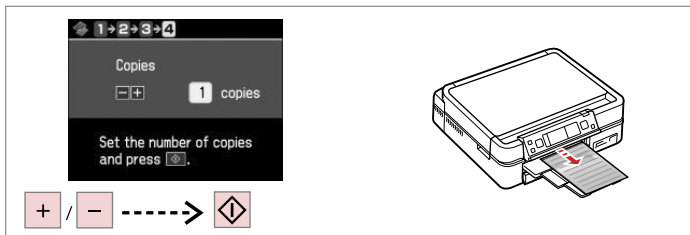
Щоб повернути рамку, натисніть ▼.

7



Proceed.
Продолжите.
Продовжіть.

8



Set the number of copies and print.
Задайте количество копий и выполните печать.
Вкажіть кількість копій и друкуйте.

Printing a Coloring Sheet

Печать листа-раскраски

Друк аркуша-розмальовки



You can create a coloring sheet from your photos or line drawings.

Можно создать лист-раскраску на основе фотографий или линейных рисунков.

Можна створити аркуш-розмальовку на основі фотографій або лінійних малюнків.

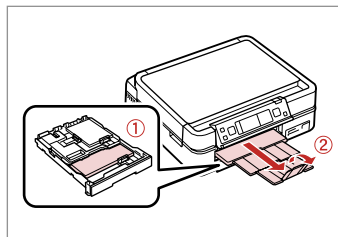


Only use the **Coloring Book** function for drawings and pictures that you created yourself. When using copyrighted materials, make sure you stay within the range of laws governing printing for personal use.

Функцию **Книга-раскрас** следует использовать с рисунками и фотографиями, которые вы сами создали. При использовании материалов, защищенных авторскими правами, убедитесь, что ваши действия укладываются в рамки законодательства о печати для личного пользования.

Функцию **Розмальовка** слід використовувати лише для малюнків і фотографій, які створили ви. Використовуючи матеріали, захищені авторськими правами, переконайтеся, що ви залишаєтеся в межах законодавства про друк для особистого користування.

1  → 18

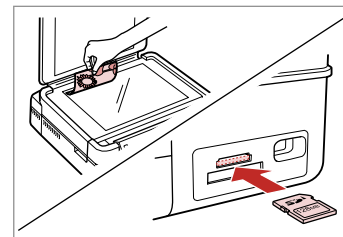


Load A4-size plain or Matte paper.

Загрузите обычную или Матовая бумагу формата А4.

Завантажте стандартний або Матов. папір формату А4.

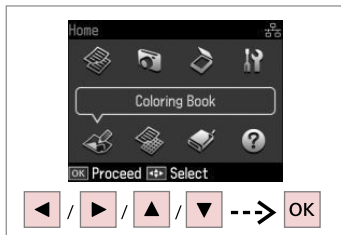
2  → 24, 26



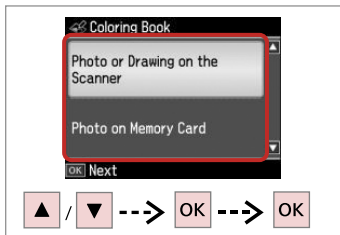
Place or insert.

Расположите или вставьте.


Розмістіть або вставте.

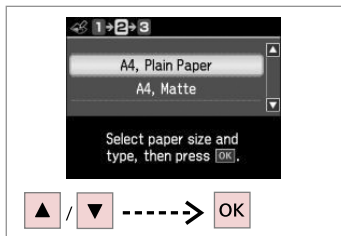
3

Select **Coloring Book**.
 Выберите **Книга-раскрас**.
 Виберіть **Розмальовка**.

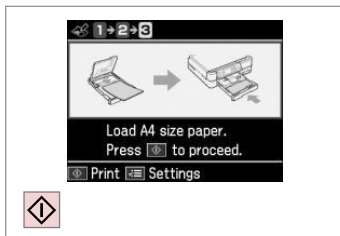
4

Select the type of input.
 Выберите тип входных данных.
 Виберіть тип вхідних даних.


 If you are printing from a memory card, press ◀▶ to select the photo you want to print, then press **OK**.
 При печати с карты памяти нажмите ◀▶, чтобы выбрать фото для печати, затем нажмите **OK**.
 У разі друку з картки пам'яті натисніть ◀▶, щоб вибрати фотографію для друку, відтак натисніть **OK**.

5

Select the paper type.
 Выберите тип бумаги.
 Виберіть тип паперу.

6

Start printing.
 Начните печать.
 Почніть друк.

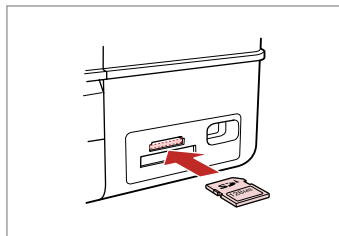
 If you want to change the density of the outline, or the density of the whole image, press ≡, then press **Print Settings** and select the appropriate settings after step 6.
 Чтобы изменить плотность контуров или всего изображения, нажмите ≡, затем нажмите **Настройки печати** и выберите соответствующие настройки после шага 6.
 Щоб змінити щільність контурів або всього зображення, натисніть ≡, відтак натисніть **Настр. друку** та виберіть відповідні настройки після кроку 6.

Scanning to a Memory Card

Сканирование на карту памяти

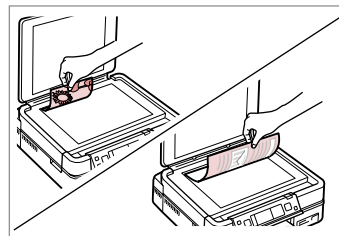
Сканування на картку пам'яті

1  → 24



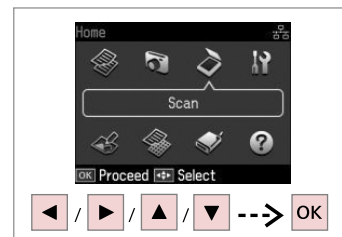
Insert a memory card.
Вставте карту пам'яті.
Вставте картку пам'яті.

2  → 26



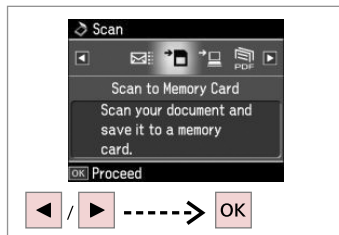
Place original horizontally.
Расположите оригинал горизонтально.
Розмістіть оригінал горизонтально.

3



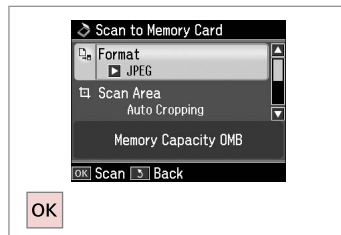
Select **Scan**.
Выберите **Сканирование**.
Виберіть **Скан**.

4



Select **Scan to Memory Card**.
Выберите **Скан.на карту памяти**.
Виберіть **Скан. на картку пам'яті**.

5  → 63




Select settings and scan.
Выберите настройки и выполните сканирование.
Виберіть настройки і скануйте.


6




Check the message on the screen.
Проверьте сообщения на дисплее.
Перевірте повідомлення на екрані.



If the edges of the photo are faint, change the **Scan Area** 5.  → 63

Если края фотографии нечеткие, измените **Обл. скан-я** 5.  → 63

Якщо краї фотографії бліді, змініть настройку **Обл. скан.** 5.  → 63

Scanning to a Computer

Сканирование на компьютер

Сканування на комп'ютер

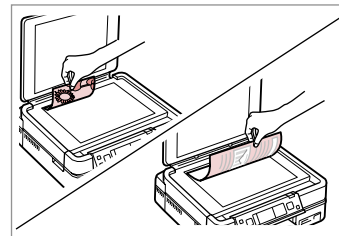


Make sure you have installed software for this printer on your computer and connected following the instructions on the Start Here poster.

Убедитесь, что программное обеспечение для принтера установлено на компьютер и подключение выполнено в соответствии с инструкциями с плаката Установка.

Переконайтеся, що встановили на комп'ютер програмне забезпечення для цього принтера і підключили його, дотримуючись інструкцій на постері Встановлення.

1 → 26

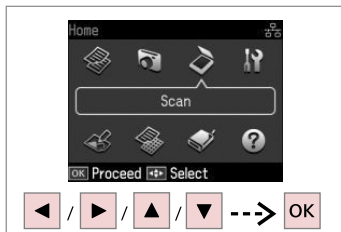


Place original horizontally.

Расположите оригинал горизонтально.

Розмістіть оригінал горизонтально.

2

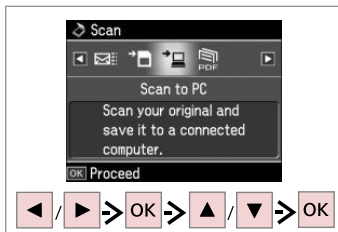


Select **Scan**.

Выберите **Сканирование**.

Виберіть **Скан**.

3



Select an item and then a PC.

Выберите элемент, а затем компьютер.

Виберіть елемент, а потім комп'ютер.



After selecting a PC, your computer's scanning software automatically starts scanning. For details, see the online **User's Guide**.

После выбора компьютера установленная на нем программа сканирования автоматически начнет сканирование. Подробнее см. в интерактивном **Руководство пользователя**.

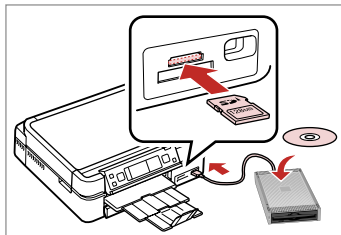
Після вибору комп'ютера встановлена на ньому програма сканування автоматично розпочне сканування. Докладніше див. в онлайнному **Посібник користувача**.

Backup to External Storage Device

Резервное копирование на внешнее устройство

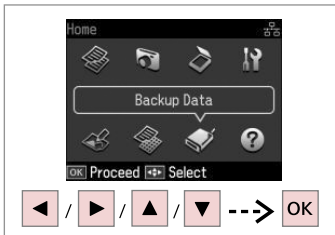
Резервне копіювання на зовнішній пристрій зберігання даних

1



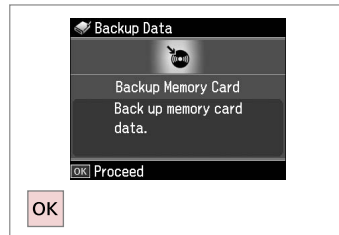
Insert and connect.
Вставьте и подключите.
Вставте і підключіть.

2



Select **Backup Data**.
Выберите **Резервное копирование**.
Виберіть **Рез.коп. дані**.

3




Select **Backup Memory Card**.
Выберите **Резерв.копир. карты памяти**.
Виберіть **Резерв. копіюв. картки**.


4




Follow the on-screen instructions.
Следуйте инструкциям, отображаемым на экране.
Дотримуйтеся інструкцій на екрані.





To change the writing speed, press , select **Writing Speed** and set.


Для изменения скорости записи нажмите , выберите **Скорость записи** и установите ее.

Щоб змінити швидкість запису, натисніть , виберіть **Шв. запису** і встановіть потрібне значення.



You can print photos from the backup storage device. Remove the memory card from the printer, connect the device, then print photos.  ➔ 39

Можно печатать фотографии с резервного устройства хранения. Выньте карту памяти из принтера, подключите устройство и напечатайте фотографии.  ➔ 39

Можна друкувати фотографії з пристрою резервного зберігання даних. Витягніть картку пам'яті з принтера, підключіть пристрій, потім друкуйте фотографії.  ➔ 39

Other Mode Menu List

Список параметров в меню других режимов

Список меню режиму Инше

EN  → 63

RU  → 63

UK  → 64

EN

Scan Mode

Scan to Memory Card	Format	JPEG, PDF
	Scan Area	Auto Cropping, Max Area
	Document	Text, Photograph
	Quality	Standard, Best
	Memory Capacity	
Scan to PC		
Scan to PDF		
Scan to Email		

Backup Data Mode

Backup Memory Card

Coloring Book Mode

Photo or Drawing on the Scanner, Photo on Memory Card

A4 Plain Paper, A4 Matte

Print Settings Density, Line Detection

Print Ruled Papers Mode

Notebook Paper - Wide Rule, Notebook Paper - Narrow Rule, Graph Paper, Stationery w/o Lines, Stationery w/Lines

RU

Режим Сканирование

Скан.на карту памяти	Формат	JPEG, PDF
	Обл. скан-я	Автокадриров., Максимальная
	Документ	Текст, Фото
	Стандарт. кач-во	Стандартный, Наилучшее
	Свободная память	
Сканировать для ПК		
Сканировать в PDF		
Сканировать для E-mail		

Режим Резервное копирование

Резерв.копир. карты памяти

Режим Книга-раскрас

Фото или рисунок на сканере, Фото на карте памяти

A4, прост. бум., A4, матов

Настройки печати Интенс, Опред. линии

Режим Печ. линов. бум.

Тетрадная бумага — узкая лин., Тетрадная бумага — узкая лин., Бумага с координатной сеткой, Бумага для печати нелинованная, Бумага для печати линованная

 Режим Скан.

Скан. на картку пам'яті	Формат	JPEG, PDF
	Обл. скан.	Автом. обріз., Макс. обл
	Документ	Текст, Фотографія
	Якість	Стандарт, Найкращ.
	Об'єм пам'яті	
Скан. на ПК		
Скан. у PDF		
Скан. і надісл.		

 Режим Рез.коп. дані

Резерв. копійов. картки

 Режим Розмальовка

Фото або малюнок на сканері, Фото на картці пам.

A4, прос. папір, A4, мат.

Настр. друку Щільн., Визнач. лінії

 Режим Друк. лінов. папір

Нотатник: широка лінія, Нотатник: вузька лінія, Граф.папір,

Пошт.папір без ліній, Розлін.пошт.папір

Setup Mode (Maintenance)
Режим Установка (Сервис)
Режим Налашт. (Обслуговув.)

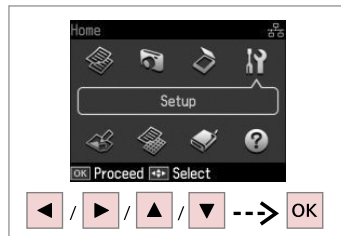


Checking the Ink Cartridge Status

Проверка уровня чернил

Перевірка стану картриджа

1

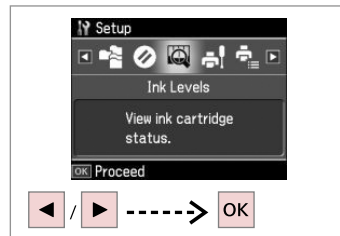


Select **Setup**.

Выберите пункт **Установка**.

Виберіть **Налашт.**

2

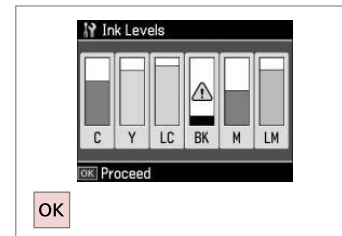


Select **Ink Levels**.

Выберите **Уровни чернил**.

Виберіть **Рівні чернил**.

3



Finish.

Завершить.

Закінчіть.

C	Y	LC	BK	M	LM	
Сяан	Yellow	Light Cyan	Black	Magenta	Light Magenta	Ink is low.
Голубой	Желтый	Светло-голубой	Черный	Пурпурный	Светло-пурпурный	Низкий уровень чернил.
Блакитний	Жовтий	Світло-блакитний	Чорний	Малиновий	Світло-малиновий	Закінчується чорнило.



Epson cannot guarantee the quality or reliability of non-genuine ink. If non-genuine ink cartridges are installed, the ink cartridge status may not be displayed.

Компания Epson не может гарантировать качество и надежность чернил других производителей. Если установлен неоригинальный картридж, его состояние может не отображаться.

Компанія Epson не гарантує якість і надійність чорнила інших виробників. Якщо встановлено чорнильні картриджі інших виробників, стан картриджів не відображується.



Checking/Cleaning the Print Head

Проверка/
прочистка
печатающей
головки

Перевірка/
очищення
друкувальної
голівки

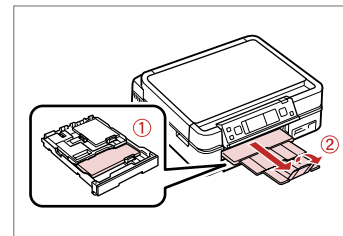


Print head cleaning uses ink from all cartridges, so clean the print head only if quality declines.

При прочистке головки используются чернила, поэтому ее следует выполнять только при ухудшении качества.

Під час очищення голівки використовується чорнило з усіх картриджів, тому виконуйте цю операцію лише в разі погіршення якості друку.

1 18

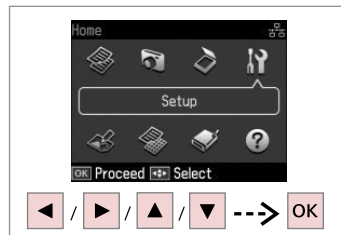


Load A4 size paper.

Загрузите бумагу формата A4.

Завантажте папір формату A4.

2

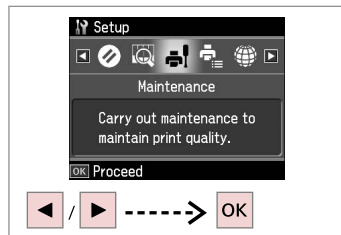


Select **Setup**.

Выберите пункт **Установка**.

Виберіть **Налашт.**

3

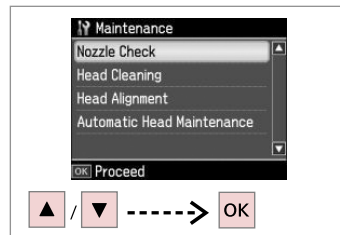


Select **Maintenance**.

Выберите **Техобслуживание**.

Виберіть **Обслуговув.**

4

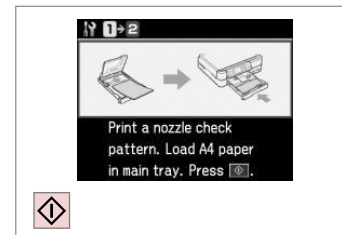


Select **Nozzle Check**.

Выберите **Проверка дюз**.

Виберіть **Перевірка сопел**.

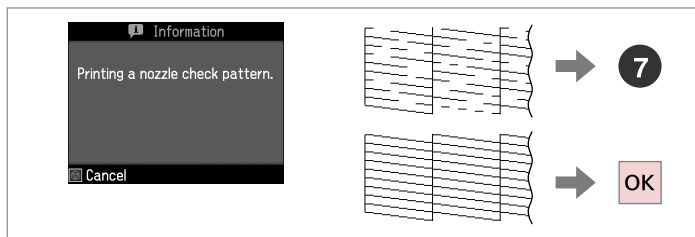
5



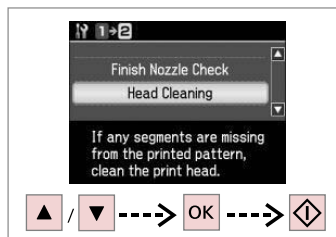
Start the nozzle check.

Запустите проверку дюз.

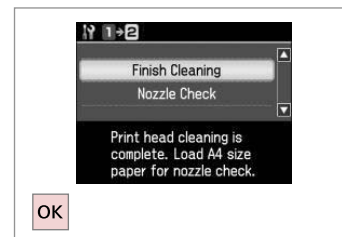
Запустіть перевірку сопел.

6

Check the pattern.
 Проверьте образец.
 Надрукуйте малюнок.

7

Select **Head Cleaning** and start.
 Выберите **Прочистка головки** и запустите прочистку.
 Виберіть **Очищ. голівки** і запустіть.

8

Finish head cleaning.
 Завершите прочистку головки.
 Закінчіть очищення голівки.



If quality does not improve after cleaning four times, turn off the printer for at least six hours. Then try cleaning the print head again. If quality still does not improve, contact Epson support.

Если качество не улучшится после четвертой прочистки, то выключите принтер, по крайней мере, на шесть часов. Затем снова попробуйте очистить головку. Если качество не улучшится, обратитесь в службу поддержки Epson.

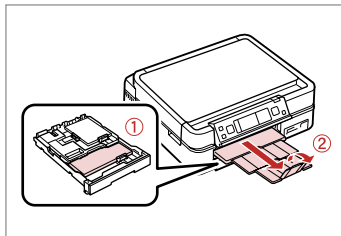
Якщо після чотирьох очищень якість друку не покращилася, вимкніть принтер на щонайменше шість годин. Потім спробуйте очистити друкувальну голівку ще раз. Якщо якість не покращилася, зверніться до служби підтримки Epson для ремонту.

Aligning the Print Head

Калибровка
печатающей
головки

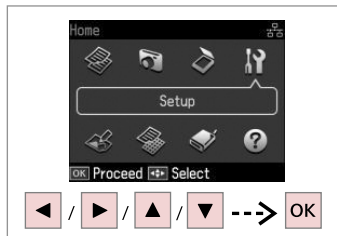
Вирівнювання
друкувальної
голівки

1  → 18



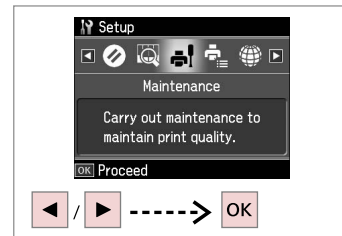
Load A4 size paper.
Загрузите бумагу формата А4.
Завантажте папір формату А4.

2



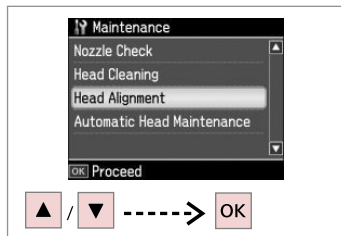
Select **Setup**.
Выберите пункт **Установка**.
Виберіть **Налашт**.

3



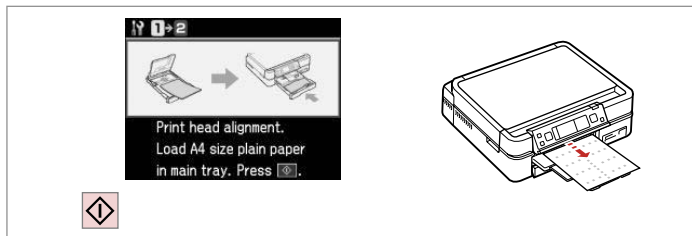
Select **Maintenance**.
Выберите **Техобслуживание**.
Виберіть **Обслуговув**.

4



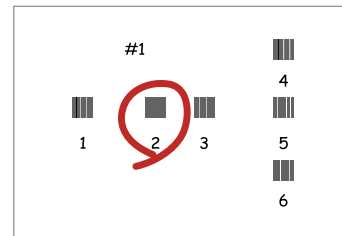
Select **Head Alignment**.
Выберите **Калибровка головки**.
Виберіть **Вирівн. друк. гол.**

5



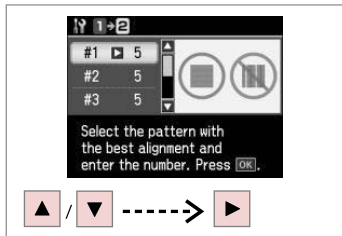
Print patterns.
Напечатайте образцы.
Надрукуйте тестові малюнки.

6



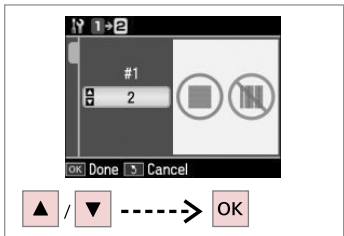
Select the most solid pattern.
Выберите образец с наименьшим
числом пропусков.
Виберіть найбільш щільно
заповнений малюнок.

7



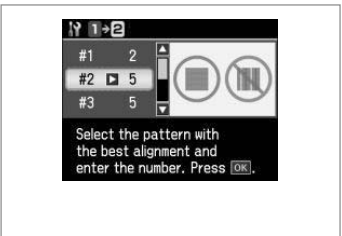
Select the pattern number.
 Выберите номер образца.
 Виберіть номер малюнка.

8



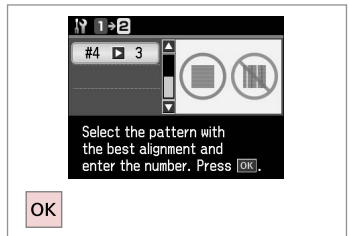
Enter the number.
 Введите номер.
 Введіть номер.

9



Repeat 7 and 8 for all patterns.
 Повторите шаги 7 и 8 для всех образцов.
 Повторіть кроки 7 та 8 для всіх малюнків.

10



Finish aligning the print head.
 Завершите регулирование головки.
 Закінчіть вирівнювання друкувальної голівки.

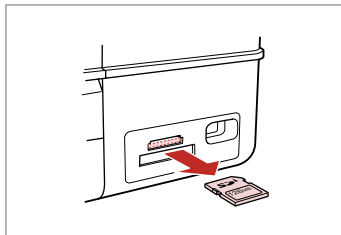


PictBridge Setup

Настройка
PictBridge

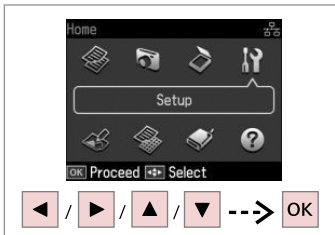
Налаштування
PictBridge

1



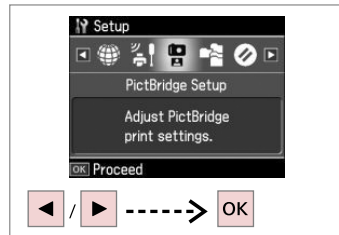
Remove.
Извлеките.
Витягніть.

2



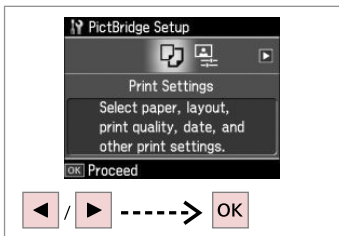
Select **Setup**.
Выберите пункт **Установка**.
Виберіть **Налашт.**

3



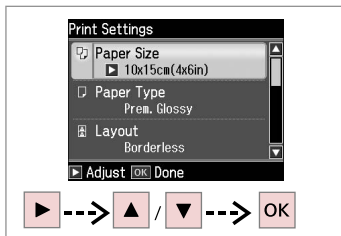
Select **PictBridge Setup**.
Выберите **Настройка PictBridge**.
Виберіть **Налашт. PictBridge**.

4  → 74



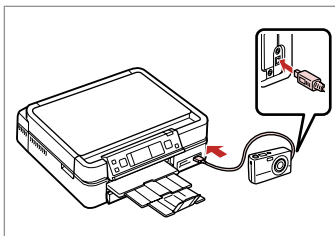
Select **Print Settings**.
Выберите **Настройки печати**.
Виберіть **Настр. друку**.

5



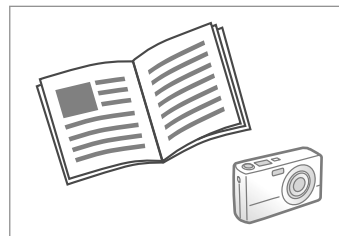
Select appropriate print settings.
Выберите требуемые настройки печати.
Виберіть відповідні настройки друку.

6



Connect and turn on the camera.
Подсоедините и включите камеру.
Під'єднайте та увімкніть камеру.

7



See your camera's guide to print.
Инструкции по печати см. в руководстве камеры.
Для друку див. посібник корист. фотоапарата.

Compatibility	PictBridge
File Format	JPEG
Image size	80 × 80 pixels to 9200 × 9200 pixels

Совместимость	PictBridge
Формат файлов	JPEG
Размер изображения	От 80 × 80 пикселов до 9200 × 9200 пикселов

Сумісність	PictBridge
Формат файлу	JPEG
Розмір зображ.	від 80 × 80 пікс. до 9200 × 9200 пікс.



Depending on the settings on this printer and the digital camera, some combinations of paper type, size, and layout may not be supported.

В зависимости от настроек принтера и цифровой камеры могут не поддерживаться некоторые комбинации типа, размера бумаги и макета.

У залежності від налаштувань принтера і цифрового фотоапарата, деякі комбінації типу, розміру паперу та макета можуть не підтримуватися.



Some of the settings on your digital camera may not be reflected in the output.

Некоторые настройки цифровой камеры могут не отображаться на распечатанном изображении.

Деякі з налаштувань цифрового фотоапарата можуть не відобразитися.

Setup Mode Menu List

Список меню режима Установка

Список меню режима Налашт.


EN  ➔ 74

RU  ➔ 75

UK  ➔ 75

EN

Setup Mode

Ink Levels		
Maintenance	Nozzle Check, Head Cleaning, Head Alignment, Automatic Head Maintenance *1	
Printer Setup	CD/DVD, Stickers, Thick Paper *2, Screen Saver Settings, Display Format *3, Language	
Network Settings	See your online User's Guide for details.	
Bluetooth Settings	See your online User's Guide for details.	
PictBridge Setup	Print Settings	For details on the setting items, see the Print Photos Mode Menu list.  ➔ 53
	Photo Adjustments	
Select Location	Folder Select, Group Select	
Restore Default Settings	Reset Network Settings, Reset All except Network Settings, Reset All Settings	

*1 This printer automatically checks the print head nozzle without printing a pattern and cleans the nozzles if they are clogged. Some ink is consumed from all cartridges while checking the print head nozzles.

*2 If the printout is smeared, set this function to **On**.


*3 You can select the LCD screen display format from 1-up with Info, 1-up without Info, and View Thumbnail Images.

 Режим Установка

Уровни чернил		
Техобслуживание	Проверка дюз, Прочистка головки, Калибровка головки, Автоконтроль дюз * ¹	
Настройка принтера	CD/DVD, Стикер, Регул.толщины бумаги * ² , Настройка заставки, Способ отображения * ³ , Язык/Language	
Сетевые настройки	Подробнее см. в интерактивном Руководство пользователя.	
Настройки Bluetooth	Подробнее см. в интерактивном Руководство пользователя.	
Настройка PictBridge	Настройки печати	Дополнительные сведения об элементах настроек см. в списке меню режима Печать фото.  ➔ 53
	Коррекция фото	
Выбор места	Выбор папки, Выбор группы	
Восстановление настроек	Восстановить сетевые настройки, Сбросить ВСЕ кроме настроек сети, Восстановить все настройки	

- *¹ Данный принтер автоматически проверяет дюзы печатающей головки без печати шаблона и очищает дюзы, если они засорились. При проверке дюз печатающей головки расходуется небольшое количество чернил из всех картриджей.
- *² Если отпечаток смазывается, включите данную функцию, выберите значение **Вкл.**
- *³ Можно выбрать формат ЖК-дисплея: 1 фото с инфо, 1 фото без инфо и Просмотр эскизов.

 Режим Налашт.

Рівні чорнил		
Обслужовув.	Перевірка сопел, Очищ. голівки, Вирівн. друк. гол., Автомат. обслугов. головки * ¹	
Налашт. принт.	CD/DVD, Наклейки, Щільн. папір * ² , Настр. заставки, Формат відобр. * ³ , Мова/Language	
Настр. мережі	Для отримання докладнішої інформації див. онлайнвий Посібник користувача.	
Настр. Bluetooth	Для отримання докладнішої інформації див. онлайнвий Посібник користувача.	
Налашт. PictBridge	Настр. друку	Для отримання докладнішої інформації про елементи налаштувань див. список меню режиму Друк фото.  ➔ 53
	Налашт. фото	
Вибрати розташ.	Вибір папки, Вибір групи	
Віднов. станд. настройки	Віднов. настр. мережі, Скин. все, крім парам. мережі, Віднов. всі настр.	

- *¹ Принтер автоматично перевіряє сопла друкувальної голівки, не друкуючи малюнок, і очищає сопла, якщо вони забилися. Під час перевірки сопел друкувальної голівки використовується певна кількість чорнила з усіх картриджів.
- *² Якщо відбиток смазаний, вкажіть для цієї функції значення **Ув.**
- *³ Можна вибрати налаштування для формату відображення дисплея 1 з інформ., 1 без інформ. і Перегл. міні зобр.

Solving Problems
Решение проблем
Вирішення проблем



Error Messages

Сообщения об
ошибках




Повідомлення про
помилки

EN  → 78

RU  → 79

UK  → 80

EN

Error Messages	Solution
Paper jam	 → 86
A printer error has occurred. Turn power off and then on again. For details, see your documentation.	 → 91
Cannot recognize photos. Make sure photos are placed correctly. See your documentation.	 → 26
Communication error. Make sure the computer is connected, then try again.	Make sure the computer is connected correctly. If the error message still appears, make sure that scanning software is installed on your computer and that the software settings are correct.
The printer's ink pads are nearing the end of their service life. Please contact Epson Support.	Contact Epson support to replace ink pads before the end of their service life. When the ink pads are saturated, the printer stops and Epson support is required to continue printing.
The printer's ink pads are at the end of their service life. Please contact Epson Support.	Contact Epson support to replace ink pads.
The print head cannot be cleaned completely with Auto Head Maintenance. See your documentation.	Clean the print head from the Maintenance menu in Setup mode. If quality does not improve, contact Epson support. To continue printing, set the Automatic Head Maintenance to off from the Maintenance menu in Setup mode.
Error in the data. The document cannot be printed. The data is not available because of a malfunction in the sending device.	See the documentation for the device transmitting the data.
Error in the data. The document may not be printed correctly. A part of the data is corrupted or cannot be buffered.	See the documentation for the device transmitting the data.
Backup Error. Error Code xxxxxxxx	A problem occurred and backup was canceled. Make a note of the error code and contact Epson support.
The combination of IP address and subnet mask is invalid. See your documentation.	Refer the online User's Guide - Networking.

Сообщения об ошибках	Решение
Замялась бумага	☞ ➔ 86
Произошла ошибка принтера. Выключите принтер и включите его снова. См. документацию.	☞ ➔ 91
Невозможно распознать фото. Убедитесь в правильности размещения фотографий. См. документацию.	☞ ➔ 26
Ошибка связи. Убедитесь, что компьютер подключен и попыт. снова.	Убедитесь, что компьютер правильно подключен. Если сообщение об ошибке все еще отображается, убедитесь, что на компьютере установлена программа для сканирования и ее параметры правильно настроены.
Срок службы впрокладки чернил заканчивается. Обратитесь в сервис.	Обратитесь в сервисный центр Epson для замены чернильных прокладок до окончания срока их службы. Когда чернильные прокладки пропитаны насквозь, принтер останавливается и для продолжения печати требуется помощь сервисного центра Epson.
Срок службы блоков принтера для впитывания чернил истек. Обратитесь в службу тех. поддержки Epson.	Обратитесь в сервисный центр Epson для замены чернильных прокладок.
Полная очистка печатающей головки при помощи функции автоматической самоочистки невозможна. Обратитесь к прилагаемой документации.	Очистите печатающую головку, войдя в меню Техобслуживание в режиме Установка . Если качество не улучшается, обратитесь в службу поддержки Epson. Чтобы продолжить печать, отключите Автоконтроль дюз в меню Техобслуживание режима Установка .
Ошибка данных. Нельзя напечатать документ. Данные недоступны в связи с неиспр. отправляющего устройства.	См. документацию устройства, передающего данные.
Ошибка в дан. Документ нельзя распеч. правильно. Часть данных поврежд. или не может быть буфериз.	См. документацию устройства, передающего данные.
Ошибка резевого копирования Код ошибки xxxxxxx	Возникла проблема, и резервное копирование было остановлено. Запишите код ошибки и обратитесь в службу поддержки Epson.
Эта комбинация адреса IP и маски подсети недопустима. См. документацию.	См. интерактивное Руководство пользователя - Работа в сети.

Повідомлення про помилки	Рішення
Папір зім'явся	☞ ➔ 86
Помилка принтера. Вимкніть і знову увімкніть принтер. Див. документацію.	☞ ➔ 91
Фотографії не розпізнаються. Переконайтеся, що їх правильно розміщ. Див. документацію.	☞ ➔ 26
Помилка зв'язку. Перевірте підключення комп'ютера і повторіть спробу.	Переконайтеся, що комп'ютер правильно підключено. Якщо повідомлення про помилку все ще відображається, переконайтеся, що на комп'ютері встановлено програму сканування та правильно настроєно її параметри.
Заверш. термін експл. прокладок, що всмокт. чорнила. Зверн. у відділ підтримки Epson.	Зверніться до служби технічної підтримки Epson для заміни прокладок, що всмоктують чорнила, до завершення терміну їх служби. Якщо прокладки, які всмоктують чорнила, переповнені, принтер зупиниться, і для продовження друку вам необхідно звернутися до служби технічної підтримки Epson.
Заверш. термін експлуатац. прокладок, що всмокт. чорнила. Зверн. у відділ підтримки Epson.	Зверніться до служби підтримки Epson для заміни прокладок.
Друкувальну голівку неможливо очистити повністю за допомогою Автоматичного очищення голівки. Див. документацію.	Очистіть друкувальну голівку в меню Обслуговув. у режимі Налашт. Якщо якість не покращується, зверніться до служби підтримки Epson. Щоб продовжити друк, вимкніть параметр Автомат. обслугов. голівки у меню Обслуговув. в режимі Налашт.
Помилка даних. Друк докум. неможливий. Дані недоступні через несправність пристрою для надсилання.	Див. документацію пристрою, що передає дані.
Помилка в даних. Документ не можна надрук. правильно. Частина даних пошкодж. або не може бути буфериз.	Див. документацію пристрою, що передає дані.
Помил. рез. коп. Код помилки xxxxxxxx	Виникла помилка, і резервне копіювання було скасовано. Запишіть код помилки та зверніться до служби підтримки Epson.
Неприпустиме сполуч. IP-адреси та маски підмережі. Див. документацію.	Зверніться до онлайн-ового Посібник користувача - Мережа.



Replacing Ink Cartridges

Замена картриджей

Заміна чорнильних картриджів




Ink Cartridge Handling Precautions

- Never move the print head by hand.
- For maximum ink efficiency, only remove an ink cartridge when you are ready to replace it. Ink cartridges with low ink status may not be used when reinserted.
- Epson recommends the use of genuine Epson ink cartridges. Epson cannot guarantee the quality or reliability of non-genuine ink. The use of non-genuine ink may cause damage that is not covered by Epson's warranties, and under certain circumstances, may cause erratic printer behavior. Information about non-genuine ink levels may not be displayed, and use of non-genuine ink is recorded for possible use in service support.
- Make sure you have a new ink cartridge before you begin replacement. Once you start replacing a cartridge, you must complete all the steps in one session.
- Leave the expended cartridge installed until you have obtained a replacement. Otherwise the ink remaining in the print head nozzles may dry out.
- Do not open the ink cartridge package until you are ready to install it in the printer. The cartridge is vacuum packed to maintain its reliability.
- Other products not manufactured by Epson may cause damage that is not covered by Epson's warranties, and under certain circumstances, may cause erratic printer behavior.
- When an ink cartridge is expended, you cannot continue printing even if the other cartridges still contain ink.



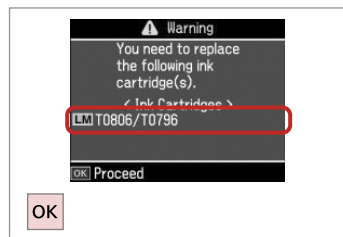
Меры предосторожности при обращении с картриджами

- Запрещается двигать печатающую головку рукой.
- Для экономии чернил извлекайте картридж, только когда его требуется заменить. Картриджи с низким уровнем чернил запрещается использовать повторно.
- Компания Epson рекомендует использовать оригинальные картриджи Epson. Компания Epson не может гарантировать качество и надежность чернил других производителей. Использование неоригинальных чернил может привести к повреждениям, на которые не распространяются гарантийные обязательства Epson, и в определенных условиях могут стать причиной непредсказуемого поведения принтера. При использовании неоригинальных чернил может неправильно отображаться их уровень, а использование неоригинальных чернил регистрируется для возможного использования службой поддержки.
- Перед заменой убедитесь, что устанавливаемый картридж является новым. Приступив к замене картриджа, необходимо выполнить процедуру полностью за один раз.
- Не извлекайте израсходованный картридж, пока не получите новый картридж на замену. Иначе чернила, оставшиеся в дюзах печатающей головки, могут засохнуть.
- Не открывайте упаковку картриджа, пока всё не будет готово к установке картриджа в принтер. Картриджи поставляются в герметичных упаковках для обеспечения их надежности.
- Продукты, произведенные не компанией Epson, могут привести к повреждениям, на которые не распространяются гарантийные обязательства Epson, и в определенных условиях могут стать причиной непредсказуемого поведения принтера.
- Печать становится невозможной после опустошения одного картриджа, даже если в других картриджах еще содержатся чернила.

 Застереження щодо роботи з картриджами

- Ніколи не намагайтеся рухати друкувальну голівку руками.
- Для максимально ефективного використання чорнила просто видаліть картридж, якщо збираєтеся замінити його. Картридж з низьким рівнем чорнил не можна використовувати після повторного встановлення.
- Рекомендовано використовувати лише оригінальні чорнильні картриджі Epson. Компанія Epson не гарантує якість і надійність чорнила інших виробників. Використання чорнил інших виробників може призвести до поломки, що виходить за межі гарантій, які надаються компанією Epson, і за певних обставин — до непередбачуваної поведінки принтера. Інформація про рівень чорнил інших виробників може не відображатися, а дані про застосування такого чорнила реєструються для можливого використання службою технічного обслуговування.
- Перш ніж почати заміну, переконайтеся у наявності нового картриджа. Почавши заміну картриджа, ви маєте виконати всі зазначені кроки за один сеанс.
- Залиште використаний картридж на місці, доки не отримаєте заміну. У разі недотримання цієї вимоги чорнила, які залишилися в соплах голівки, можуть засохнути.
- Відкривайте упаковку картриджа лише безпосередньо перед його встановленням у принтер. Картридж герметично запакований для гарантування його якості.
- Продукти інших виробників можуть призвести до пошкоджень, що не покриваються гарантіями компанії Epson, і за певних обставин можуть стати причиною некерованої роботи принтера.
- Не можна друкувати з одним порожнім картриджем, навіть якщо решта картриджів містять чорнила.

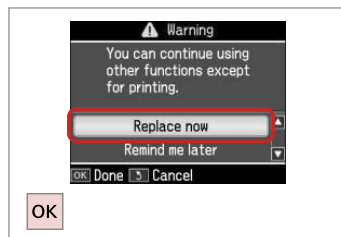


1

Check the color to replace.

Проверьте цвет картриджа, который требуется заменить.

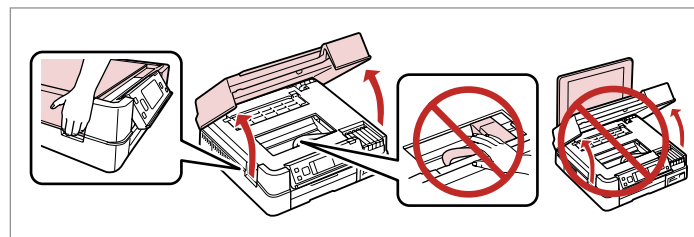
Перевірте колір картриджа для заміни.

2

Select **Replace now**.

Выберите пункт **Заменить сейчас**.

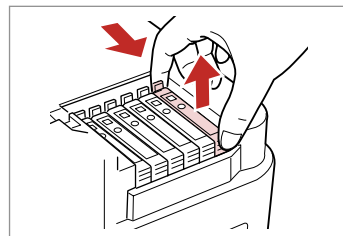
Виберіть **Замін зараз**.

3

Open.

Откройте.

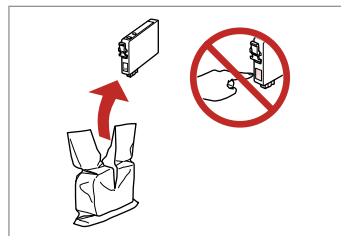
Відкрийте.

4

Pinch and remove.

Сдвиньте и извлеките.

Затисніть і витягніть.

5

Unpack new cartridge.

Распакуйте новый картридж.

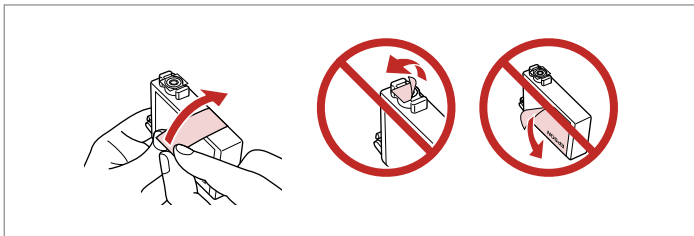
Розпакуйте новий картридж.



Be careful not to break the hooks on the side of the ink cartridge.

Соблюдайте осторожность, чтобы не сломать крючки на боковой стороне.

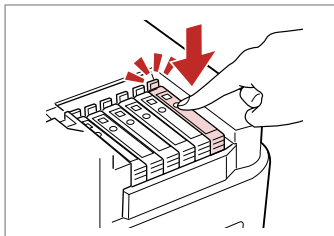
Будьте обережні і не зламайте гачки збоку на картриджі.

6

Remove the yellow tape.

Сниміть жовту ленту.

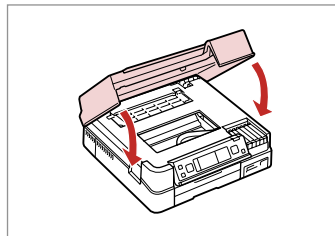
Видаліть жовту стрічку.

7

Insert and push.

Вставте і надавіть.

Вставте і натисніть.

8

Close. Ink charging starts.

Закрийте. Начнется прокачка чернил.

Закрийте. Почнется заправка чернила.



If you had to replace an ink cartridge during copying, to ensure copy quality after ink charging is finished, cancel the job that is copying and start again from placing the originals.

Если пришлось заменить картридж во время копирования, то для обеспечения качества копирования после заправки чернил отмените задание копирования и повторите процедуру с момента расположения оригиналов.

Якщо вам потрібно замінити картридж під час копіювання, для гарантування якості копії після заправки чорнила скасуйте завдання копіювання і розпочніть знову — з розміщення оригіналів.



To replace an ink cartridge before it is expended, follow the instructions from step 3 with the printer turned on.

Для замены картриджа до полного его израсходования следуйте инструкциям с шага 3 при включенном принтере.

Щоб замінити картридж з чорнилом, перш ніж його буде використано, виконуйте інструкції, починаючи з кроку 3, коли принтер увімкнено.

Paper Jam

Замятие бумаги

Застрягання паперу

Paper Jam Messages

Сообщение о замятии бумаги

Повідомлення про зім'яття паперу

Paper Jam. Open the scanner unit.

Замятие бумаги. Откройте блок сканера.

Заст. папір. Відкр. блок сканера.

  87

A

Paper out or paper jam in the main tray, or the paper size is incorrect. Check the paper size settings or clear the jam.

Кончилась бумага или застрял лист в главном лотке или загружена бумага неправильного размера. Проверьте настройки размера бумаги или устранили замятие.

У головному лотку закінчився папір чи відбулось змінання, або ж розмір паперу неправильний. Перевірте параметри розміру паперу або усуньте змінання.

  88

B

Paper jam. Open the scanner unit, remove jammed paper in the product, then power off and on again. For details, see your documentation.

Замятие бумаги в принтере. Выключите принтер, откройте блок сканера и выньте бумагу. См. документацию.

У принтері застряг папір. Вимкніть принтер, відкрийте блок сканера та вийміть папір. Див. документацію.

  90

C

Paper jam. Remove the Auto Duplexer.

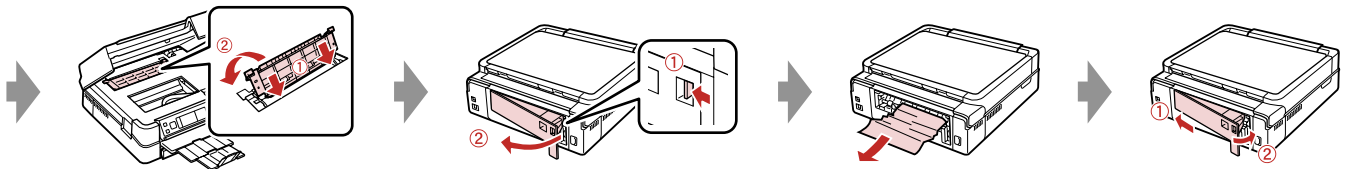
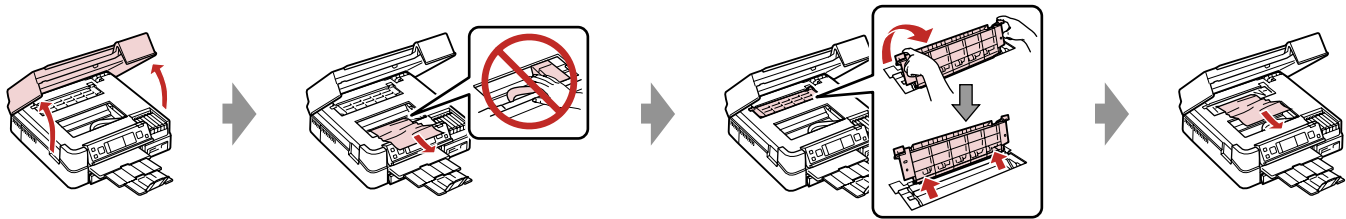
Замятие бумаги. Снимите авт. дуплекс.

Застр.пап. Вийміть автм. дуплексер.

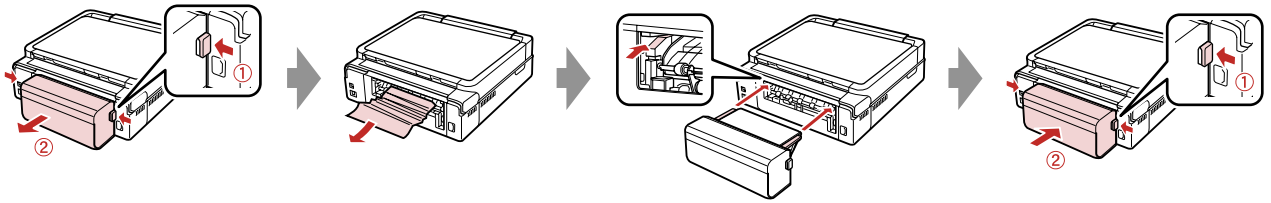
  90

D

A



Auto Duplexer



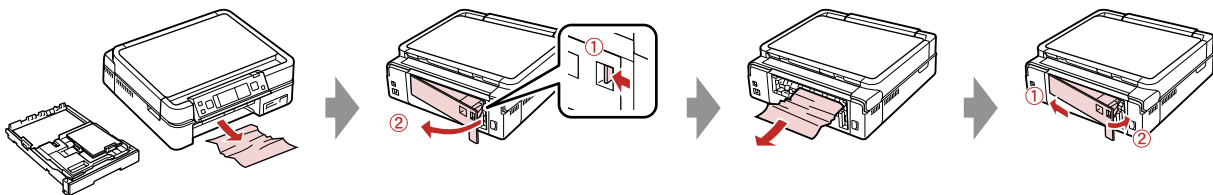
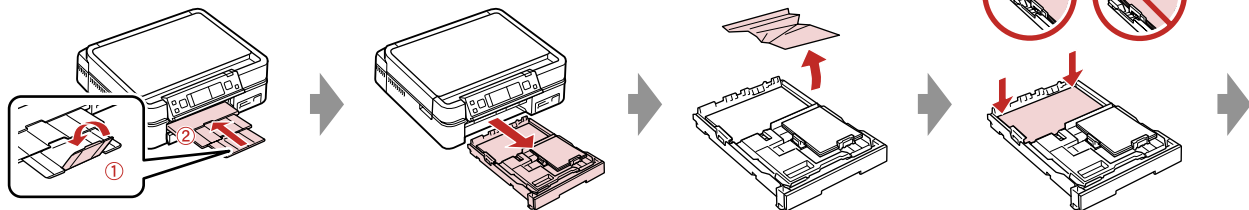
B

C

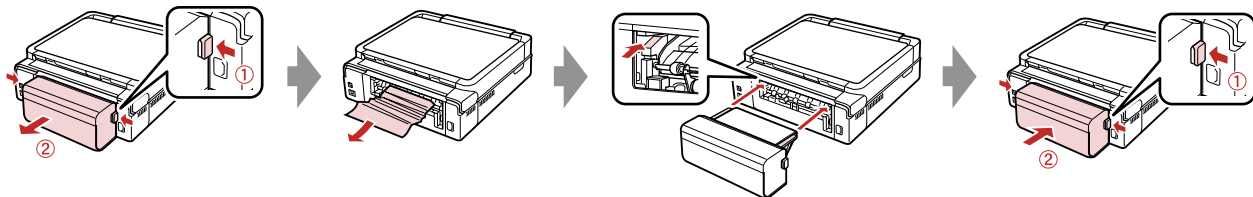
D

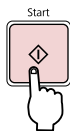
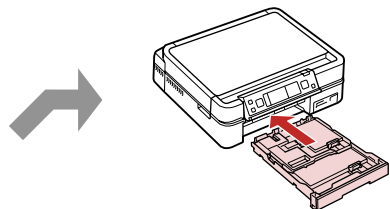


B



Auto Duplexer





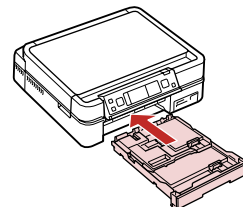
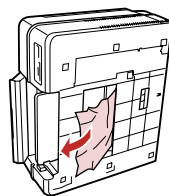
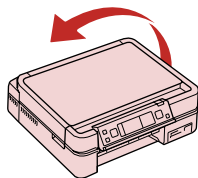
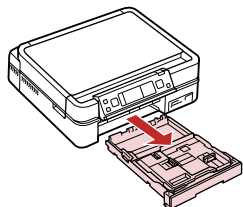
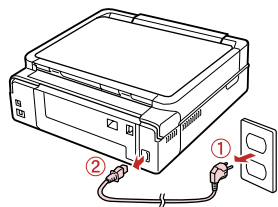
If an error message cannot be cleared, try the following steps.

Если сообщение об ошибке не удастся очистить, попробуйте выполнить следующее.

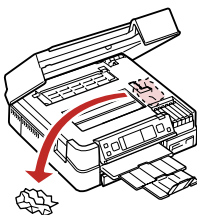
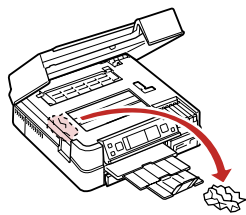
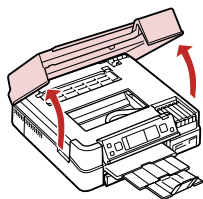
Якщо не вдається усунути помилку, виконайте наступні кроки.



Turn off
Выключите
Вимкніть



C

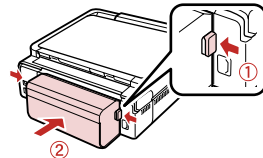
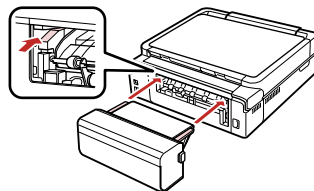
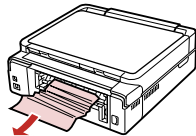
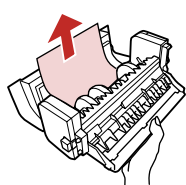
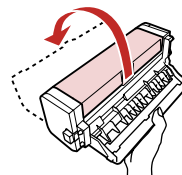
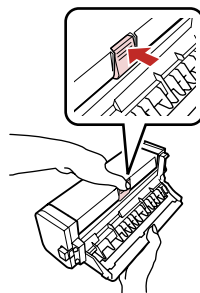
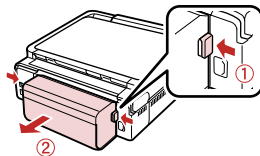


Turn off
Выключите
Вимкніть

D




Do not turn off the printer.
Не вимикайте принтер.
Не вимикайте принтер.





Printer Error

Ошибка принтера

Помилка принтера

Turn off the printer and then make sure that no paper remains in the printer.  → 86

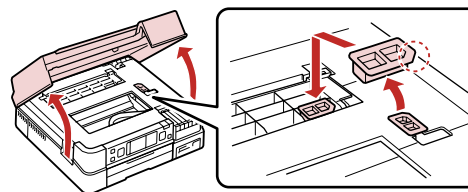
Выключите принтер и убедитесь, что в нем не осталась замятая бумага.  → 86

Вимкніть принтер і переконайтеся, що в ньому не залишилося паперу.  → 86

If the protective material is in its original position, remove it and install it as shown on the right. Finally, turn the printer back on. If the error message still appears, contact Epson support.

Если защитный материал находится в исходном положении, удалите его и установите, как показано справа. Затем включите принтер. Если сообщение об ошибке не исчезло, обратитесь в службу поддержки Epson.

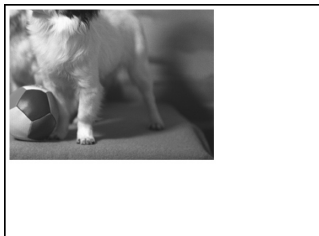
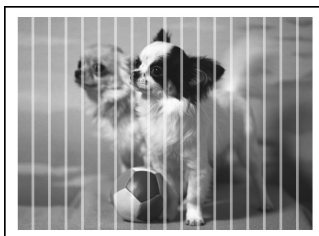
Якщо захисний матеріал знаходиться у вихідному положенні, зніміть його і встановіть так, як показано справа. На завершення увімкніть принтер. Якщо помилка повторюється, зверніться до служби підтримки Epson.












Print Quality/Layout Problems










Проблеми с
качеством/макетом
печати










Проблеми якості/
макета друку



EN Try the following solutions in order from the Top. For further information, see your online **User's Guide**.

Problems	Solution No.
You see banding (light lines) in your printouts or copies.	1 2 4 5 7 9
Your printout is blurry or smeared.	1 2 4 5 6 8
Your printout is faint or has gaps.	1 2 3 4 7
Your printout is grainy.	5
You see incorrect or missing colors.	4 7
The image size or position is incorrect.	10 11 12 13 14
Solutions	
1 Make sure you select the correct paper type.  ➔ 16	
2 Make sure the printable side (the whiter or glossier side) of the paper is facing to the correct direction.  ➔ 18	
3 When you select Standard Quality or Best as the Quality setting, set the Bidirectional setting to Off . Bidirectional printing decreases print quality.  ➔ 53	
4 Clean the print head.  ➔ 68	
5 Align the print head.  ➔ 70	
6 To clean the inside of the printer, make a copy without placing a document on the document table. For further information, see your online User's Guide .	
7 Use up ink cartridge within six months of opening vacuum package.  ➔ 82	
8 Try to use genuine Epson ink cartridges and paper recommended by Epson.	
9 If a moiré (cross-hatch) pattern appears on your copy, change the Reduce/Enlarge setting or shift the position of your original.	
10 Make sure you selected the correct Paper Size, Layout, Expansion , and Reduce/Enlarge setting for the loaded paper.  ➔ 36, 53	
11 Make sure you loaded paper and placed the original correctly.  ➔ 18, 26	
12 Adjust the CD/DVD print position if it is misaligned.  ➔ 35	
13 If the edges of the copy or photo are cropped off, move the original slightly away from the corner.	
14 Clean the document table. See your online User's Guide .	

Проблемы	№ решения
На распечатках или копиях отображаются полосы (светлые линии).	1 2 4 5 7 9
Распечатка размыта или загрязнена.	1 2 4 5 6 8
Распечатка тусклая или содержит разрывы.	1 2 3 4 7
В распечатке видна зернистость.	5
Неверные или отсутствующие цвета.	4 7
Неверные размер или положение изображения.	10 11 12 13 14
Решения	
1 Убедитесь, что выбран правильный тип бумаги.  ➔ 16	
2 Убедитесь, что печатаемая сторона (более белая или глянцевая) бумаги обращена в правильном направлении.  ➔ 18	
3 При выборе значения Станд. кач-во или Наилучшее для параметра Стандарт. кач-во установите для параметра Двунаправленный значение Выкл. Двунаправленная печать снижает качество печати.  ➔ 53	
4 Очистите печатающую головку.  ➔ 68	
5 Откалибруйте печатающую головку.  ➔ 70	
6 Чтобы очистить внутреннюю часть принтера, сделайте копию, не помещая документ на стекло для документов. Дополнительную информацию см. в интерактивном Руководство пользователя .	
7 Используйте картридж до конца в течение шести месяцев после открытия герметичной упаковки.  ➔ 82	
8 Старайтесь использовать оригинальные картриджи Epson и бумагу, рекомендованную Epson.	
9 Если на копии отображается муар (узор из перекрестных штрихов), измените параметр Масштаб или сдвиньте позицию оригинала.	
10 Убедитесь, что для загруженной бумаги выбраны правильные значения параметров Размер бумаги , Макет , Расширение , и Масштаб .  ➔ 36, 53	
11 Убедитесь, что бумага загружена и оригинал правильно расположен.  ➔ 18, 26	
12 Настройте позицию печати CD/DVD, если она не выровнена.  ➔ 35	
13 Если края копии или фотографии обрезаны, немного сместите оригинал от угла.	
14 Очистите стекло сканера. См. интерактивное Руководство пользователя .	

Проблеми	№ вирішення
На роздруківках або копіях відображаються смуги (світлі лінії).	1 2 4 5 7 9
Роздруківка розмита або забруднена.	1 2 4 5 6 8
Роздруківка тьмяна або має розриви.	1 2 3 4 7
Роздруківка має зернистість.	5
Неправильні або відсутні кольори.	4 7
Неправильні розмір або положення зображення.	10 11 12 13 14
Вирішення	
1	Переконайтеся, що вибрано правильний тип паперу.  ➔ 17
2	Переконайтеся, що сторону для друку (білішу або глянцеvu) обернуто в правильному напрямку.  ➔ 18
3	Якщо вибрано значення Стандарт. якість або Найкращ. для параметра Якість , установіть для параметра Двонаправл. значення Вим. Двонаправлений друк знижує якість друку.  ➔ 53
4	Очистіть друкувальну голівку.  ➔ 68
5	Вирівняйте друкувальну голівку.  ➔ 70
6	Для очищення внутрішньої частини принтера виконайте копіювання, коли на планшеті немає жодного документа. Для отримання докладнішої інформації див. онлайнвий Посібник користувача .
7	Після відкриття вакуумної упаковки картридж треба використати протягом шести місяців.  ➔ 82
8	Користуйтеся оригінальними картриджами Epson і папером, рекомендованим компанією Epson.
9	Якщо на копії з'являється муар (перехресний візерунок), змініть настройку Масштаб або зсуньте положення оригінала.
10	Переконайтеся, що вибрано правильні настройки Формат паперу , Макет , Розшир. , і Масштаб для завантаженого паперу.  ➔ 36, 53
11	Переконайтеся, що папір завантажено та оригінал правильно розміщено.  ➔ 18, 26
12	Відрегулюйте положення друку CD/DVD, якщо його зміщено.  ➔ 35
13	Якщо краї копії чи фотографії обрізані, трохи відсуньте оригінал від кута планшета.
14	Очистіть планшет. Див. онлайнвий Посібник користувача .

Other Problems

Другие проблемы

Інші проблеми

In some cases, such as when the scanner unit is left open for a certain period of time, the printer may stop printing halfway and the paper or CD/DVD may be ejected. If the scanner unit is open, close it. The printer may resume printing, but if it does not, try printing again.

В некоторых случаях (например, когда модуль сканера оставлен открытым на определенное время) принтер может остановить печать на середине и извлечь бумагу или компакт-диск. Если модуль сканера открыт, закройте его. Принтер может возобновить печать, в противном случае попытайтесь повторить печать.

У деяких випадках, наприклад, коли блок сканера залишили відкритим на певний проміжок часу, принтер може зупинити друк на половині виконаного завдання та вивести папір або CD/DVD. Якщо блок сканера відкрито, закрийте його. Принтер може поновити друк. Якщо цього не станеться, спробуйте повторити завдання друку.

Contacting Customer Support

Обращение в
службу поддержки

Звертання до
служби технічної
підтримки

If you cannot solve the problem using the troubleshooting information, contact customer support services for assistance. You can get the contact information for customer support for your area in your online User's Guide or warranty card. If it is not listed there, contact the dealer where you purchased your product.

Если не удастся устранить проблему с помощью приведенных способов, обратитесь за помощью в службу поддержки. Контактная информация службы поддержки в вашем регионе содержится в интерактивном Руководство пользователя и гарантийном талоне. Если вашего региона там нет, свяжитесь с дилером, у которого было приобретено устройство.

Якщо проблему не вдається вирішити за допомогою порад з пошуку та усунення несправностей, для отримання допомоги зверніться до служби технічної підтримки. Для отримання контактної інформації служби технічної підтримки для вашого регіону див. онлайнвий Посібник користувача чи гарантійний талон. Якщо ці дані відсутні у зазначеній документації, зверніться до дилера, у якого придбано виріб.





EN Index

Symbols

A	2-Sided Printing.....	31.36	I	Index Sheet.....	50	sepia print.....	36.53
	Aligning the Print Head.....	70		ink cartridge, replacing.....	82	Sharpness.....	53
	Auto Duplexer.....	11		ink cartridge status.....	66	Slide Show.....	53
	Auto Head Maintenance.....	74		Ink levels.....	74	support paper.....	16
B			J			T	
	B&W print.....	36.53		Jams, paper.....	86	Thick Paper.....	74
	Backup Memory Card.....	62.63	L			thumbnail index, printings.....	53
	Bidirectional (print speed).....	53		Language, change.....	74	thumbnail view.....	74
	Binding direction.....	36	M			trimming (crop).....	13.41.45
	Book/2-Sided.....	27.36		Main tray.....	18	Troubleshooting.....	77
	Book/2-up.....	27.36		Memory Card.....	24		
	Borderless/With Border.....	36.53	N			V	
	Brightness.....	53		Nozzle check.....	74	viewer.....	12
	Buttons, Control Panel.....	8.12	O			View PhotoEnhance.....	13
C			P	options.....	3		
	Camera Text.....	53				Z	
	CD/DVD jacket, printing.....	46		PI.M.....	36.53	zoom (crop).....	13.41.45
	CD/DVD print position, adjusting.....	35		Panel.....	8.11.12	zoom (Reduce/Enlarge).....	36
	CD Density.....	53		Paper, jams.....	86		
	cleaning, inside of the printer.....	92		PhotoEnhance.....	13.36.53		
	Coloring Book.....	58		PhotoEnhance Preview.....	8		
	Color restoration.....	32		Photo Sticker.....	21		
	Contrast.....	53		Photo tray.....	18		
	Control Panel.....	8.12		PictBridge Setup.....	72		
	copying, restore faded photo.....	32		Print All Photos.....	53		
	copying document.....	30		Print Ruled Papers.....	63		
	copying photos.....	32		Proof sheet (Thumbnail).....	53		
	crop photo.....	13.41	Q				
D				Quality.....	92		
	Date print.....	53	R				
	Digital Camera, printing from.....	72		rear cover.....	11		
	Display.....	12		red eye, correction.....	13.53		
	Display Format.....	74		Restore Default Settings.....	74		
	double-sided copy.....	31	S				
	Dry time.....	36		Safety Instructions.....	6		
E				Saturation.....	53		
	Enhance.....	36.53		Save photos (backup).....	62.63		
	Error messages.....	78		Scan (document copy).....	30		
	Expansion (Borderless photos).....	36.53		Scan (photo copy).....	32		
F				Scan Area.....	63		
	Filter (Sepia, B&W).....	36.53		Scan to Email.....	61.63		
	Fit Frame.....	53		Scan to Memory Card.....	60.63		
	Folder Select.....	74		Scan to PC.....	61.63		
G				Scan to PDF.....	61.63		
	Greeting Card.....	47		Scene Detection.....	53		
	Group Select.....	14.74		Screen Saver.....	74		
				Select by Date (photo).....	53		
				Select Location.....	14		

Автоматическое обслуживание головки.....	75	Печать всех фотографий.....	54
Без полей/С полями.....	37.54	Печать линованной бумаги.....	63
Бумага, замятие.....	86	Печать по дате.....	54
Вид PhotoEnhance.....	8.13	Плотная бумага.....	75
Восстановление настроек по умолчанию.....	75	Плотность CD.....	54
Восстановление цвета.....	32	Поддерживаемая бумага.....	16
В размер рамки.....	54	Позиция печати на компакт-диске/DVD-диске, настройка.....	35
Время сушки.....	37	Показ слайдов.....	54
Выбор группы.....	14.75	Правила техники безопасности.....	6
Выбор папки.....	75	Пробная страница (эскизы).....	54
Выбор по дате (фото).....	54	Проверка дюз.....	75
Выбрать расположение.....	14	Просмотр.....	12
Выравнивание печатающей головки.....	70	Просмотр миниатюр.....	75
Двунаправленная (скорость печати).....	54	Расширение (печать без полей).....	37.54
двухсторонняя копия.....	31	Резерв. копирование карты памяти.....	62.63
Двухсторонняя печать.....	31.37	Резкость.....	54
Дисплей.....	12	Сканирование (копия документа).....	30
задняя крышка.....	11	Сканирование (копия фото).....	32
Замятие, бумага.....	86	Сканирование на карту памяти.....	60.63
Заставка экрана.....	75	Сканировать для PDF.....	61.63
Индексная страница.....	50	Сканировать для электронной почты.....	61.63
Индекс эскизов, печать.....	54	Сканировать на компьютер.....	61.63
Карта памяти.....	24	Сообщения об ошибках.....	78
Качество.....	92	Состояние чернильных картриджей.....	66
Книга-раскраска.....	58	Сохранение фото (резервное копирование).....	62.63
Книга/двусторонняя.....	27.37	Способ отображения.....	75
Книга/разворот.....	27.37	Текст камеры.....	54
Кнопки, панель управления.....	8.12	Улучшение.....	37.54
Контрастность.....	54	Уровень чернил.....	75
Копирование, восстановление выцветшей фотографии.....	32	Устранение неполадок.....	77
Копирование документа.....	30	Устройство автоматической двусторонней печати.....	11
Копирование фотографий.....	32	Фильтр (сепия, ч/б).....	37.54
Красные глаза, коррекция.....	13.54	Фотооткрытка.....	47
Лоток для фотографий.....	18	Фототикеры.....	21
Масштаб (обрезка).....	13.41.45	Цифровая камера, печать с.....	72
Масштаб (уменьшение/увеличение).....	37	Чернильный картридж, замена.....	82
Направление переплета.....	37	Черно-белая печать.....	37.54
Настройка PictBridge.....	72	Язык, изменение.....	75
Насыщенность.....	54	Яркость.....	54
Обл. скан-я.....	63	P.L.M.....	37.54
Обложка CD/DVD, печать.....	46	PhotoEnhance.....	13.37.54
Обрезка.....	13.41.45		
Обрезка фотографий.....	13.41		
Определ. сцены.....	54		
Основной лоток.....	18		
очистка, внутри принтера.....	93		
Панель.....	8.11.12		
Панель управления.....	8.12		
Параметры.....	3		
печать "сепия".....	37.54		

UK Показчик

2-бічний друк	31.38	Панель керування	8.12
Автоматичне очищення голівки	75	Папір, застрягання	86
Адаптувати до рамки	54	Перевірка сопел	75
Без полів/з полем	38,54	перегляд	12
Віднов. станд. настройки	75	перегляд мініатур	75
Вибір групи	14,75	Повідомлення про помилки	78
Вибір за датою (фото)	54	Показати покращене фото	13
Вибір папки	75	Показувати покращене фото	8
Визначення сцени	54	Покращ	38,54
Вирівнювання друкувальної голівки	70	Покращене фото	13,38,54
Вказівки з безпеки	6	положення друку на CD/DVD, налаштування	35
Двонаправлена (швидкість друку)	54	Пошук і усунення несправностей	77
двостороння копія	31	Пристрій автоматичного двостороннього друку	11
Дисплей	12	Пробна сторінка (мініатюри)	54
Друк всіх фото	54	Резервне копіювання картки	14,62,64
Друк з датою	54	Рівні чорнил	75
друк у сепії	38,54	Різкість	54
задня панель	11	Розширення (фото без полів)	38,54
Застрягання, папір	86	Скан. і надісл.	61,64
Зберегти фото (резервне копіювання)	62,64	Сканування (копія документа)	30
Індекс-аркуш	50	Сканування (копія фото)	32
індекс-сторінка мініатур, відбитки	54	Сканувати на картку пам'яті	60,64
Картка пам'яті	24	Сканувати на ПК	61,64
картридж, заміна	82	Сканувати у PDF	61,64
Книга/2-бічна	27,38	Слайд-шоу	54
Книга/2 на сторінку	27,38	стан картриджа	66
Кнопки, панель керування	8.12	Схема кольорів	58
Контраст	54	Текст камери	54
копіювання, відновлення бляклої фотографії	32	Фільтр (Сепія, Ч/б)	38,54
копіювання документа	30	Формат відображення	75
копіювання фотографій	32	Фотолоток	18
Листівка	47	Фотонаклейки	21
масштаб (обрізання)	13,41,45	Цифровий фотоапарат, друк з	72
масштабування (Масштаб)	38	Ч/б друк	38,54
Мова, змінити	75	Час сушіння	38
Навчальні папери д/друку	64	червоні очі, корекція	13,54
Налашт. PrintBridge	72	Щільний папір	75
Напрям переплітання	38	Щільність CD	54
Насиченість	54	Якість	92
Настройка заставки	75	Яскравість	54
обкладинка CD/DVD, друк	46	P1.M	38,54
Область сканування	64		
обрізання фотографії	13,41		
Оновлення кольору	32		
опції	3		
Основний лоток	18		
очищення, всередині принтера	94		
підрівнювання (обрізання)	13,41,45		
підтримка паперу	16		
Панель	8.11,12		

Copyright Notice

Уведомление об авторских правах

Попередження про авторське право

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Seiko Epson Corporation. The information contained herein is designed only for use with this product. Epson is not responsible for any use of this information as applied to other printers.

Neither Seiko Epson Corporation nor its affiliates shall be liable to the purchaser of this product or third parties for damages, losses, costs, or expenses incurred by the purchaser or third parties as a result of accident, misuse, or abuse of this product or unauthorized modifications, repairs, or alterations to this product, or (excluding the U.S.) failure to strictly comply with Seiko Epson Corporation's operating and maintenance instructions.

Seiko Epson Corporation shall not be liable for any damages or problems arising from the use of any options or any consumable products other than those designated as Original Epson Products or Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation shall not be held liable for any damage resulting from electromagnetic interference that occurs from the use of any interface cables other than those designated as Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

EPSON® and EPSON STYLUS® are registered trademarks, and Exceed Your Vision is a trademark of Seiko Epson Corporation.

PRINT Image Matching™ and the PRINT Image Matching logo are trademarks of Seiko Epson Corporation. Copyright © 2001 Seiko Epson Corporation. All rights reserved.

SDHC™ is a trademark.

Memory Stick, Memory Stick Duo, Memory Stick PRO, Memory Stick PRO Duo, Memory Stick PRO-HG Duo, Memory Stick Micro, MagicGate Memory Stick, and MagicGate Memory Stick Duo are trademarks of Sony Corporation.

xD-Picture Card™ is a trademark of Fuji Photo Film Co., Ltd.

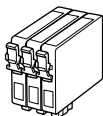
The Bluetooth® word mark is owned by the Bluetooth SIG, Inc. and licensed to Seiko Epson Corporation.

General Notice: Other product names used herein are for identification purposes only and may be trademarks of their respective owners. Epson disclaims any and all rights in those marks.



MEMORY STICK PRO™





Available ink cartridge sizes vary by area.

Имеющиеся размеры чернильных картриджей зависят от региона.

Доступні розміри картриджів залежать від вашої країни.

		BK	C	M	Y	LC	LM
Epson Stylus Photo PX710W *1		T0801	T0802	T0803	T0804	T0805	T0806
		T0791	T0792	T0793	T0794	T0795	T0796
Epson Stylus Photo TX710W *2		82N (T0821N)	82N (T0822N)	82N (T0823N)	82N (T0824N)	82N (T0825N)	82N (T0826N)
		81N (T0811N)	81N (T0812N)	81N (T0813N)	81N (T0814N)	81N (T0815N)	81N (T0816N)
EN		Black	Cyan	Magenta	Yellow	Light Cyan	Light Magenta
RU		Черный	Голубой	Пурпурный	Желтый	Светло-голубой	Светло-пурпурный
UK		Чорний	Блакитний	Малиновий	Жовтий	Світло-блакитний	Світло-малиновий

- *1 For the PX710W Series, Epson recommends the T080 ink cartridges for normal print usage.
- *2 For the TX710W Series, the ink cartridge numbers between the parenthesis may be displayed depending on the area.

- *1 Для PX710W Series компания Epson рекомендует чернильные картриджи T080 для средних объемов печати.
- *2 Для принтеров серии TX710W отображаемые в скобках номера чернильных картриджей могут различаться в зависимости от региона.

- *1 Для PX710W Series компанія Epson рекомендує використовувати чорні картриджі T080 для звичайних обсягів друку.
- *2 Для пристроїв серії TX710W можуть відображатися номери картриджів у дужках (залежно від регіону).

